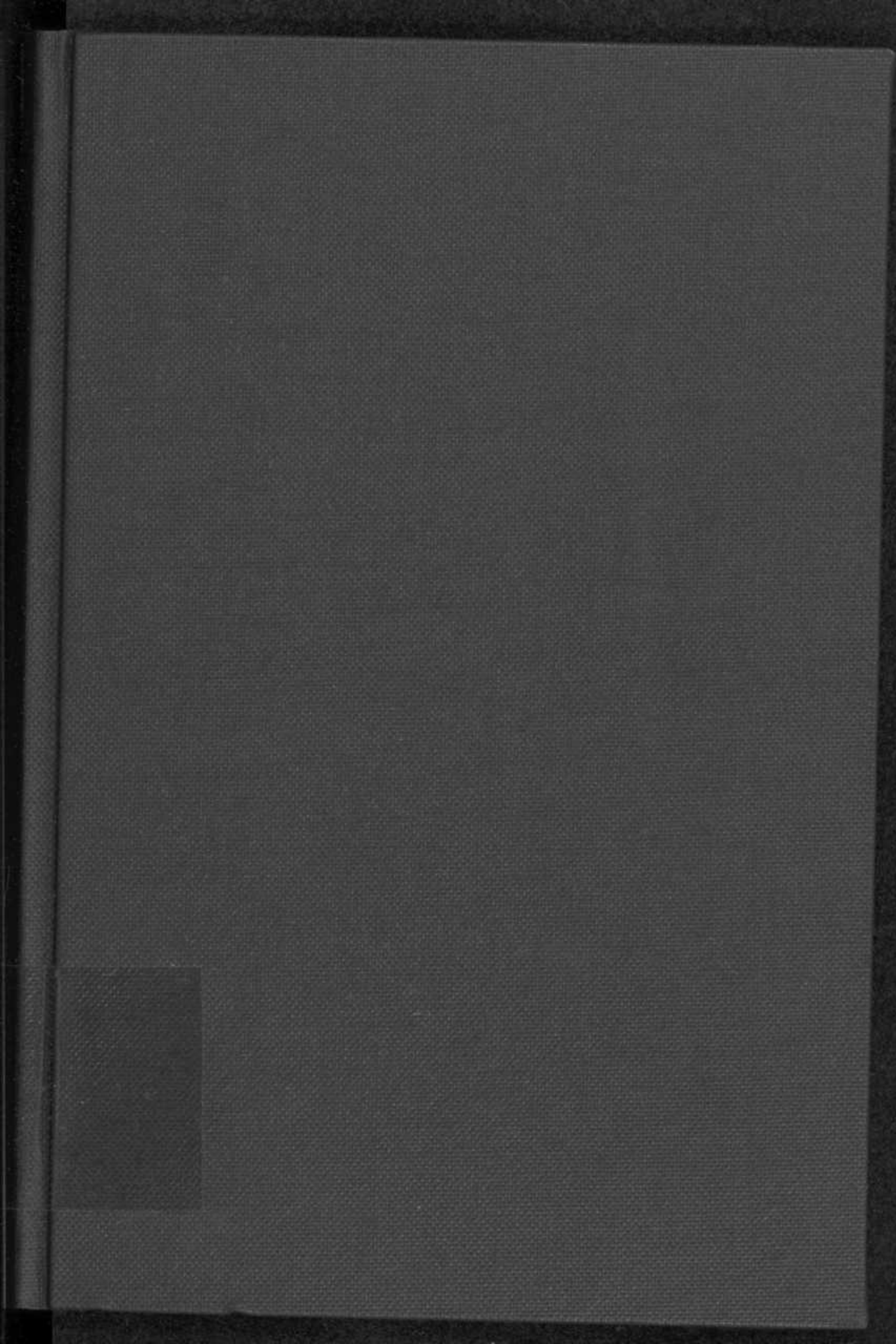




A° 1934. N° 30.

PUBLICATIEBLAD.

BESCHIKKING *van den 17den April 1934, No. 466, bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van den 6den Februari 1934 (Staatsblad No. 44), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van:*

1o. het verdrag van Genève van 30 Maart 1931, met bijbehoorend protocol, nopens de belastingheffing van vreemde motorrijtuigen;

2o. het verdrag van Genève van 30 Maart 1931 tot het brengen van eenheid in de verkeersteekens.

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Staat, Minister van Koloniën, dd. 19 Februari 1934, 5de Afdeeling, No. 17/125, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van den 6den Februari 1934 (Staatsblad No. 44), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van:

1o. het verdrag van Genève van 30 Maart 1931, met bijbehoorend protocol, nopens de belastingheffing van vreemde motorrijtuigen;

2o. het verdrag van Genève van 30 Maart 1931 tot het brengen van eenheid in de verkeersteekens.

Heeft goedgevonden te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van den 6den Februari 1934 (Staatsblad No. 44), nevens afschrift dezer beschikking, in het Publicatieblad zal worden geplaatst.

De Gouverneur voornoemd,

VAN SLOBBE.

Uitgegeven den 18den April 1934.
De Gouvernements-Secretaris,
GRONEMEIJER.

Wij WILHELMINA, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

Gezien de Wetten van 1 November 1933 (*Staatsblad* nos. 560 en 561), houdende goedkeuring van:

1°. het verdrag van *Genève* van 30 Maart 1931, met bijbehoorend protocol, nopens de belastingheffing van vreemde motorrijtuigen;

2°. het verdrag van *Genève* van 30 Maart 1931 tot het brengen van eenheid in de verkeersteekens;

van welke verdragen een afdruk en een vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat door Ons het onder 1°. genoemde verdrag met bijbehoorend protocol voor het Rijk in *Europa*, *Nederlandsch-Indië*, *Suriname* en *Curaçao* en het onder 2°. genoemde verdrag voor het Rijk in *Europa* zijn bekrachtigd en dat Onze akte van bekrachtiging op 16 Januari 1934 te *Genève* op het Secretariaat van den Volkenbond is nedergelegd;

Overwegende, dat bij die nederlegging krachtens artikel 2 van bovengenoemde wet van 1 November 1933 (*Staatsblad* n°. 561) en overeenkomstig artikel 6, lid 2, van het onder 2°. vermelde verdrag vanwege Ons ter kennis van den Secretaris-Generaal van den Volkenbond is gebracht, dat dit verdrag mede toepasselijk zal zijn op *Suriname* en *Curaçao;*

Overwegende mede, dat de hierna genoemde landen eveneens hunne akten van bekrachtiging hebben nedergelegd, te weten van het onder 1°. genoemde verdrag: *België, Denemarken, Groot-Britannie en Noord-Ierland, Iersche Vrijstaat, Italië, Luxemburg, Portugal, Spanje* en *Zweden* en van het onder 2° genoemde verdrag *Italië en Spanje*, en dat *Bulgarije* en *Zuidslavië* tot het onder 1°. en *Monaco* en *Portugal* tot het onder 2°. vermelde verdrag zijn toegetreden, terwijl *Groot-Britannië* het onder 1°. bedoelde verdrag heeft toepasselijk verklaard op *New-Foundland* en *Zuid-Rhodesië;*

Overwegende wijders, dat het onder 1°. genoemde verdrag overeenkomstig artikel 15 voor *Nederland, Nederlandsch-Indië, Suriname* en *Curaçao* en het onder 2°. genoemde verdrag overeenkomstig artikel 11 voor het Rijk in *Europa* en overeenkomstig artikel 6, 2e lid, voor *Suriname* en *Curaçao* op 16 Juli 1934 zullen in werking treden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 2den Februari 1934, Directie van het Protocol, n°. 3193;

Hebben goedgevonden en verstaan:

meergenoemde verdragen alsmede de vertalingen daarvan te doen bekendmaken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

's-Gravenhage, den 6den Februari 1934.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
DE GRAEFF.

Uitgegeven den *zestienden* Februari 1934.

De Minister van Justitie,
VAN SCHAIK.

Convention sur le régime fiscal des véhicules automobiles étrangers.

Les Hautes Parties contractantes,

Désireuses de faciliter la circulation internationale des automobiles,

Considérant qu'une exonération fiscale aussi étendue que possible des véhicules automobiles étrangers présenterait à cette fin un intérêt essentiel,

Ont désigné pour leurs Plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. J. de Ruelle, Jurisconsulte du Ministère des Affaires étrangères.

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes:

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations:

M. Percival Charles Franklin, du Ministère des Transports.

Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande:

M. E. Simoni, Sous-Chef de Section au Ministère des Travaux publics.

Le Président de la République de Pologne pour la Ville libre de Dantzig:

Le Docteur Wladyslaw Rasinski, ancien Directeur du Département des Douanes au Ministère des Finances.

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

M. Carlos Resines, Secrétaire général de l'Automobile-Club royal d'Espagne.

Convention on the taxation of foreign motor vehicles.

The High Contracting Parties,

Being desirous of facilitating international motor traffic,

Considering that as wide an exemption as possible of foreign motor vehicles from taxation is of essential importance for this purpose,

Have appointed as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Belgians:

M. J. de Ruelle, Legal Adviser to the Ministry of Foreign Affairs.

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

For Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations:

Mr. Percival Charles Franklin, of the Ministry of Transport.

His Majesty the King of Denmark and Iceland:

M. E. Simoni, Assistant Chief Inspector at the Ministry of Public Works.

The President of the Polish Republic, for the Free City of Danzig:

Dr. Wladyslaw Rasinski, former Director of the Customs Department in the Ministry of Finance.

His Majesty the King of Spain:

M. Carlos Resines, Secretary-General of the Royal Automobile Club of Spain.

Sa Majesté le Roi d'Italie:

M. C. de Constantin de Chateauneuf, Consul général à Genève.

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg:

M. Charles Vermaire, Consul à Genève.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

M. J. F. Schönfeld, Administrateur au Ministère du Waterstaat;

M. L. Meijers, Administrateur, Chef de la Division des Douanes et Accises au Ministère des Finances.

Le Président de la République de Pologne:

Le Docteur Wladyslaw Rasinski, ancien Directeur du Département des Douanes au Ministère des Finances.

Le Président de la République portugaise:

M. A. M. Ferraz de Andrade, Chef de la Chancellerie portugaise auprès de la Société des Nations.

Sa Majesté le Roi de Suède:

M. K. I. Westman, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.

Le Conseil fédéral suisse:

M. Henri Rothmund, Chef de la division de la Police du Département fédéral de Justice et Police;

M. Samuel Häusermann, Inspecteur général des Douanes et Suppléant du Directeur général des Douanes;

M. Max Ratzenberger, Chef adjoint de la division des Affaires étrangères du Département politique fédéral.

Le Président de la République tchécoslovaque:

M. Václav Roubík, Ingénieur, Directeur au Ministère des Travaux publics, ancien Ministre.

His Majesty the King of Italy:

M. C. de Constantin de Chateauneuf, Consul General at Geneva.

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg

M. Charles Vermaire, Consul at Geneva.

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

M. J. F. Schönfeld, Administrator at the Waterstaat;

M. L. Meijers, Administrator, Chief of the Customs and Excise Division at the Ministry of Finance.

The President of the Polish Republic:

Dr. Wladyslaw Rasinski, former Director of the Customs Department in the Ministry of Finance.

The President of the Portuguese Republic:

M. A. M. Ferraz de Andrade, Chief of the Portuguese Office accredited to the League of Nations.

His Majesty the King of Sweden:

M. K. I. Westman, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

The Swiss Federal Council:

M. Henri Rothmund, Chief of the Police Division of the Federal Department of Justice and Police;

M. Samuel Häusermann, Inspector-General of Customs and Deputy of the Director General of Customs;

M. Max Ratzenberger, Assistant Chief of the Foreign Affairs Division of the Federal Political Department.

The President of the Czechoslovak Republic:

M. Václav Roubík, Engineer Director at the Ministry of Public Works, former Minister.

Le Président de la République de Turquie:

Cemal Hüsnü bey, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral Suisse.

Lesquels, après avoir produit leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont arrêté les dispositions suivantes:

Article premier.

Les véhicules automobiles immatriculés dans le territoire de l'une des Hautes Parties contractantes, qui circulent temporairement sur le territoire d'une autre, sont exemptés, dans les conditions précisées par les articles ci-après, des impôts ou taxes qui frappent la circulation ou la détention des automobiles dans tout ou partie du territoire de cette dernière Haute Partie contractante. Cette exemption ne s'étend pas aux impôts ou taxes de consommation.

Sont toutefois exclus de la présente Convention les véhicules servant, moyennant rémunération, au transport des personnes, ainsi que les véhicules affectés au transport des marchandises.

Article 2.

L'exonération établie par l'article premier est accordée, dans le territoire de chaque Haute Partie contractante, pour un ou plusieurs séjours représentant une durée totale de quatre-vingt-dix jours passés dans ce territoire dans le délai d'un an; ce délai est compté, jour pour jour, à partir de la date de la délivrance du carnet fiscal visé à l'article 3.

Pour le calcul de la durée de l'exonération, le jour est compté de minuit à minuit, toute fraction de jour comptant pour un jour entier. Toutefois, le jour de sortie n'est pas compté lorsque le jour d'entrée et le jour de sortie sont séparés par plus d'un jour intermédiaire.

Pour le calcul des impôts et taxes afférents à la partie du séjour dépassant la durée de l'exonération, le traitement accordé ne sera pas moins favorable que celui appliqué aux véhicules immatriculés dans le territoire où les impôts et taxes sont prélevés.

Article 3.

Pour bénéficier de l'exonération visée aux articles précédents, le véhicule doit être muni d'un carnet fiscal international établi

The President of the Turkish Republic:

Cemal Hüsnü Bey, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

Who, having produced their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions:

Article 1.

When a motor vehicle registered in the territories of one of the High Contracting Parties circulates temporarily in the territories of another, it shall, under the conditions laid down in the following articles, be exempted from the taxes or charges levied on the circulation or possession of motor vehicles in the territories of that High Contracting Party or in any part of those territories. This exemption shall not include taxes or charges on consumption.

The present Convention shall not, however, apply to vehicles used for the public carriage of passengers for hire or reward, or for the conveyance of goods.

Article 2.

The exemption provided by Article 1 shall be granted in the territories of each High Contracting Party for one or more periods of stay totalling in all ninety days passed in those territories within a period of one year. This latter period shall be reckoned from the day of the issue of the fiscal permit provided for in Article 3 to the corresponding day in the following year.

In calculating the period of exemption, each day shall be reckoned from midnight to midnight, every fraction of a day counting as a whole day. The day of exit shall, however, not be counted when the day of entry and the day of exit are separated by a period of more than one day.

In calculating the taxes and charges payable for the part of the stay which is in excess of the period of exemption, treatment shall be accorded not less favourable than that granted to vehicles registered in the territories in which the charges and taxes are levied.

Article 3.

In order to claim the benefit of the exemptions provided in the preceding articles, the vehicle must be furnished with a

d'après le modèle figurant en annexe à la présente Convention et délivré par l'autorité compétente du territoire d'immatriculation ou par un organisme habilité à cet effet par ladite autorité.

Le carnet est présenté pour visa aux bureaux de douane frontière à l'entrée et à la sortie du territoire de la Haute Partie contractante intéressée.

Article 4.

Lorsqu'un véhicule entré dans le territoire d'une des Hautes Parties contractantes sous le couvert d'un carnet fiscal en sort sans que le visa de sortie ait été apposé et sans qu'on puisse établir la date de sortie, ce carnet peut être considéré comme sans valeur dans ledit territoire.

Article 5.

Le carnet fiscal est valable durant un an à partir de la date de sa délivrance. Si le véhicule change de propriétaire ou de détenteur, ou si le numéro d'immatriculation en est changé, les modifications nécessaires sont apportées au carnet par l'autorité compétente ou par l'organisme habilité par celle-ci.

Avant l'expiration de la durée de validité susindiquée, il ne peut pas être délivré, pour le même véhicule, un nouveau carnet, hormis le cas d'immatriculation dans le territoire d'une autre Haute Partie contractante. Il n'est jamais fourni de duplicata d'un carnet fiscal.

Article 6.

En matière de péages ou autres rétributions analogues payables sur place, les véhicules visés au premier alinéa de l'article premier ne seront pas traités moins favorablement que les véhicules immatriculés dans le territoire où ces péages ou rétributions sont perçus.

Article 7.

Si un différend surgit entre deux ou plusieurs Hautes Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application des dispositions de la présente Convention et si ce différend ne peut

fiscal permit drawn up in the form set out in the Annex to the present Convention and issued by the competent authority of the territory of registration or by some organisation designated for the purpose by that authority.

The permit shall be presented for endorsement at the frontier Customs offices on arrival in and departure from the territories of the High Contracting Party concerned.

Article 4.

When a vehicle which has entered the territories of one of the High Contracting Parties under cover of a fiscal permit leaves those territories without an exit visa having been stamped on the permit and without its being possible to establish the date of exit, that permit may be treated in those territories as having no further validity.

Article 5.

The fiscal permit shall be valid for one year from the date of its issue. Should the vehicle to which the permit relates pass into the hands of a new proprietor or possessor, or should the registration number be changed, the necessary modifications shall be made in the permit by the competent authority or by some organisation designated for the purpose by that authority.

No new permit may be issued for the same vehicle before the expiration of the period of validity indicated above, except in the event of the vehicle's becoming registered in the territories of another High Contracting Party. No duplicate copy of the permit may in any event be issued.

Article 6.

As regards tolls or other similar charges payable on the spot, the vehicles referred to in the first paragraph of Article 1 shall be treated not less favourably than vehicles registered in the territories in which the tolls or charges are levied.

Article 7.

Should a dispute arise between any two or more High Contracting Parties concerning the interpretation or application of the provisions of the present Convention, and should such

être réglé directement entre les Parties, le différend peut être soumis pour avis consultatif à la Commission consultative et technique des communications et du transit de la Société des Nations.

Article 8.

Chacune des Hautes Parties contractantes peut déclarer, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion que, par son acceptation de la présente Convention, elle n'assume aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble ou toute partie de ces colonies, protectorats et territoires d'outre-mer ou des territoires placés sous sa suzeraineté ou sous mandat; dans ce cas, la présente Convention ne sera pas applicable aux territoires mentionnés dans ladite déclaration.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra ultérieurement notifier au Secrétaire général de la Société des Nations qu'elle entend rendre la présente Convention applicable à l'ensemble ou à toute partie des territoires ayant fait l'objet de la déclaration prévue à l'alinéa précédent. Dans ce cas, la Convention s'appliquera à tous les territoires visés dans la notification, six mois après réception de cette notification par le Secrétaire général.

De même, chacune des Hautes Parties contractantes pourra, à tout moment, après l'expiration du délai de deux ans mentionné dans l'article 17, déclarer qu'elle entend voir cesser l'application de la présente Convention à l'ensemble ou à toute partie de ses colonies, protectorats et territoires d'outre-mer, ou des territoires placés sous sa suzeraineté ou sous mandat; dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet d'une telle déclaration un an après réception de cette déclaration par le Secrétaire général.

Le Secrétaire général communiquera à tous les Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres visés à l'article 10 les déclarations et notifications reçues en vertu du présent article.

Article 9.

Les interprétations et réserves figurant au Protocole Annexe ci-joint sont adoptées et auront même force, valeur et durée que la présente Convention.

dispute not be settled directly between the Parties, it may be submitted to the Advisory and Technical Committee for Communications and Transit of the League of Nations for an advisory opinion.

Article 8.

Any High Contracting Party may, at the time of signature, ratification or accession, declare that, in accepting the present Convention, he does not assume any obligations in respect of all or any of his colonies, protectorates and overseas territories, or territories under suzerainty or mandate; and the present Convention shall not apply to any territories named in such declaration.

Any High Contracting Party may give notice to the Secretary-General of the League of Nations at any time subsequently that he desires that the Convention shall apply to all or any of the territories which have been made the subject of a declaration under the preceding paragraph, and the Convention shall apply to all the territories named in such notice six months after its receipt by the Secretary-General.

Any High Contracting Party may, at any time after the expiration of the period of two years mentioned in Article 17, declare that he desires that the present Convention shall cease to apply to all or any of his colonies, protectorates and overseas territories or territories under suzerainty or mandate and the Convention shall cease to apply to the territories named in such declaration one year after its receipt by the Secretary-General.

The Secretary-General shall communicate to all the Members of the League of Nations and non-member States mentioned in Article 10 all declarations and notices received in virtue of this article.

Article 9.

The interpretations and reservations set out in the Protocol-Annex attached hereto shall be adopted and shall have the same force, effect and duration as the present Convention.

Article 10.

La présente Convention, dont les textes français et anglais font également foi, portera la date de ce jour.

Elle pourra, jusqu'au 30 septembre 1931, être signée au nom de tout Membre de la Société des Nations et de tout Etat non membre représenté à la Conférence qui a établi cette Convention ou à qui le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire de la présente Convention.

Article 11.

La présente Convention sera ratifiée.

Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera la réception à tous les Membres de la Société des Nations, ainsi qu'aux Etats non membres visés à l'article 10.

Article 12.

A partir du 1er octobre 1931, il pourra être adhéré à la présente Convention au nom de tout Membre de la Société des Nations ou de tout Etat non membre visé à l'article 10.

Les instruments d'adhésion seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera la réception à tous les Membres de la Société et aux Etats non membres visés audit article.

Article 13.

Chaque Haute Partie contractante peut subordonner l'effet de ses ratifications ou de son adhésion aux ratifications ou adhésions d'un ou plusieurs Membres de la Société des Nations ou Etats non membres désignés par elle dans l'instrument de ratification ou adhésion.

Article 14.

La présente Convention entrera en vigueur six mois après la réception par le Secrétaire général de la Société des Nations de ratifications ou adhésions données au nom de cinq Membres de la Société des Nations ou Etats non membres. Les ratifications ou adhésions dont l'effet est soumis aux conditions prévues

Article 10

The present Convention, of which the French and English texts are both authentic, shall bear this day's date.

Until September 30th, 1931, it may be signed on behalf of any Member of the League of Nations or non-member State represented at the Conference which drew up this Convention or to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Article 11.

The present Convention shall be ratified.

The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify their receipt to all the Members of the League of Nations and non-member States referred to in Article 10.

Article 12.

As from October 1st, 1931, the present Convention may be acceded to on behalf of any Member of the League of Nations or non-member State referred to in Article 10.

The instruments of accession shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify their receipt to all the Members of the League and non-member States referred to in that article.

Article 13.

Each High Contracting Party may render his ratification or accession conditional on the ratification or accession of any one or more Members of the League of Nations or non-member States named in the instrument of ratification or accession.

Article 14.

The present Convention shall come into force six months after the receipt by the Secretary-General of the League of Nations of ratifications or accessions on behalf of five Members of the League of Nations or non-member States. No ratification or accession to which any conditions are attached in accordance

à l'article précédent ne seront pas comptées dans ce nombre jusqu'à ce que ces conditions soient remplies.

Article 15.

Les ratifications ou adhésions qui interviendront après l'entrée en vigueur de la Convention produiront leurs effets six mois, soit après la date de leur réception par le Secrétaire général de la Société des Nations, soit après la date à laquelle les conditions visées à l'article 13 se trouvent remplies.

Article 16

Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant deux ans, la revision pourra être demandée à toute époque par trois au moins des Hautes Parties contractantes.

La demande visée à l'alinéa précédent serait adressée au Secrétaire général de la Société des Nations, qui la notifierait aux autres Hautes Parties contractantes et en informerait le Conseil de la Société des Nations.

Article 17.

Après l'expiration d'un délai de deux ans à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, celle-ci pourra être dénoncée par l'une quelconque des Hautes Parties contractantes.

La dénonciation sera faite sous forme de notification écrite adressée au Secrétaire général de la Société des Nations qui en informera tous les Membres de la Société des Nations et les Etats non membres visés à l'article 10.

La dénonciation produira ses effets un an après la date à laquelle elle aura été reçue par le Secrétaire général et ne sera opérante qu'au regard du Membre de la Société ou de l'Etat non membre au nom duquel elle aura été effectuée.

Si, à la suite de dénonciations simultanées ou successives, le nombre des Membres de la Société et Etats non membres liés par les dispositions de la présente Convention est réduit à un nombre inférieur à cinq, la Convention cessera d'être en vigueur.

with the preceding article shall count for this purpose until those conditions are fulfilled.

Article 15.

Each ratification or accession received after the entry into force of the Convention shall take effect six months after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations or six months after the fulfilment of the conditions attached to it in accordance with Article 13, as the case may be.

Article 16.

Revision of the present Convention may be requested by not less than three High Contracting Parties at any moment after it has been in force for a period of two years.

The request mentioned in the preceding paragraph shall be addressed to the Secretary-General of the League of Nations, who will notify the other High Contracting Parties and inform the Council of the League of Nations of the request made.

Article 17.

After the expiration of two years from the date of its entry into force, the present Convention may be denounced by any High Contracting Party.

Denunciation shall be effected by a notification addressed to the Secretary-General of the League of Nations, who shall inform all the Members of the League of Nations and non-member States referred to in Article 10 of the denunciation made.

The denunciation shall take effect one year after the date of its receipt by the Secretary-General and shall operate only in respect of the Member of the League or non-member State on whose behalf it has been made.

If, as the result of simultaneous or successive denunciations, the number of the Members of the League or non-member States which are bound by the provisions of the present Convention is reduced to less than five, the Convention shall cease to be in force.

En foi de quoi les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé la présente Convention.

In faith whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Fait à Genève, le trente mars mil neuf cent trente et un, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations, et dont des copies certifiées conformes seront délivrées à tous les Membres de la Société et aux Etats non membres mentionnés à l'article 10.

Done at Geneva, the thirtieth day of March, nineteen hundred and thirty-one, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and certified true copies of which shall be delivered to all the Members of the League and non-member States referred to in Article 10.

BELGIQUE — BELGIUM

J. de Ruelle

Sous réserve d'adhésion ultérieure pour les colonies et territoires sous mandat.

GRANDE-BRETAGNE ET IRLANDE DU NORD

ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non Membres séparés de la Société des Nations.

GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations.

I declare that my signature does not include any colonies, protectorates or overseas territories or territories under suzerainty or mandate.

P. C. Franklin

DANEMARK — DENMARK

E. Simoni

VILLE LIBRE DE DANTZIG — FREE CITY OF DANZIG

ad referendum

Dr. Rasinski

ESPAGNE — SPAIN

C. Resines

ITALIE — ITALY

C. de Constantin

LUXEMBOURG — LUXEMBURG

Ch. G. Vermaire

PAYS-BAS — THE NETHERLANDS

F. Schönfeld

L. Meijers

POLOGNE — POLAND

Dr. Rasinski

PORTUGAL — PORTUGAL

Je déclare que, par ma signature, le Portugal n'assume aucune obligation en ce qui concerne ses colonies.

A. M. Ferraz de Andrade

SUEDE — SWEDEN

K. I. Westman

SUISSE — SWITZERLAND

Rothmund

Häusermann

Ratzenberger

TCHÉCOSLOVAQUIE — CZECHOSLOVAKIA

Ing. Václav Roubík

TURQUIE — TURKEY

Cemal Hüsnü

ANNEXE À LA CONVENTION SUR LE RÉGIME FISCAL DES VÉHICULES AUTOMOBILES ÉTRANGERS.

Modèle de carnet fiscal international.

Ce carnet est libellé dans la langue ou les langues officielles du pays qui le délivre. La couverture, de couleur bleu clair, portera traduction, dans chacune des langues des Hautes Parties contractantes, de ces mots: „Carnet fiscal international".

Les indications manuscrites portées sur ce carnet doivent au moins être écrites en caractères latins ou en cursive, dite anglaise.

Ce carnet contient 48 pages numérotées.

Le format est celui du modèle ci-joint (environ 135 mm. × 218 mm.).

ANNEX TO THE CONVENTION ON THE TAXATION OF FOREIGN MOTOR VEHICLES.

Model of international fiscal permit.

This permit is drawn up in the official language or languages of the country of issue. The cover, pale blue in colour, shall bear a translation into each of the languages of the High Contracting Parties, of the words: ,,International Fiscal Permit''.

Entries in writing on the permit shall be written in Latin characters or in English cursive hand, but may, in addition, be written in other characters.

This permit contains 48 numbered pages.

The format is that of the model attached hereto (approximately $5^5/_{16} \times 8^9/_{16}$ inches).

PROTOCOLE ANNEXE.

I. Ad Article 2.

Il est entendu que la Suisse, tout en laissant aux autres Hautes Parties contractantes la faculté d'appliquer vis-à-vis d'elle le système de la présente Convention, pourra continuer à appliquer le système actuellement en vigueur sur son territoire d'une exemption pour quatrevingt-dix jours consécutifs renouvelable à chaque entrée. Au cas où cette période d'exonération serait dépassée, l'impôt y afférent pourra être prélevé conformément à la législation suisse.

Si la Suisse était amenée à introduire le système de la présente Convention, il serait bien entendu qu'elle serait tenue de prélever l'impôt suivant les dispositions de cette Convention.

II. Ad Article 3.

Les Hautes Parties contractantes se réservent le droit de prescrire l'accomplissement des formalités prévues au dernier alinéa de l'article 3 dans un bureau frontière autre que le bureau de douane.

PROTOCOL - ANNEX.

I. Ad Article 2.

It is understood that Switzerland may, while recognising the right of the other High Contracting Parties to apply the regime of the present Convention as between themselves and Switzerland, continue the system at present in force on Swiss territory of periods of 90 days' exemption renewable at each separate entry. In the event of this period of exemption being exceeded, the tax in respect of it may be levied in conformity with Swiss law.

Should Switzerland decide to apply the system of the present Convention, it is understood that she will be under an obligation to levy the tax in accordance with its provisions.

II. Ad Article 3.

The High Contracting Parties reserve the right to require that the formalities provided for in the last paragraph of Article 3 shall be carried out at some frontier office other than a Customs office.

VERTALING.

Verdrag nopens de belastingheffing van vreemde motorrijtuigen.

De Hooge Verdragsluitende Partijen,

Verlangend het internationale verkeer met motorrijtuigen te vergemakkelijken;

Overwegende, dat te dien einde een zoo ruim mogelijke vrijstelling van belasting ten aanzien van vreemde motorrijtuigen van wezenlijk belang zou zijn,

Hebben als haar Gevolmachtigden aangewezen:

(Lijst van gevolmachtigden)

Die, na hun in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, omtrent de volgende bepalingen zijn overeengekomen:

Artikel 1.

Motorrijtuigen, ingeschreven op het grondgebied van een der Hooge Verdragsluitende Partijen, waarmede tijdelijk op het grondgebied van een andere Hooge Verdragsluitende Partij wordt gereden, zijn onder de in de volgende artikelen omschreven voorwaarden vrijgesteld van de belastingen of rechten, die geheven worden wegens het rijden met of het houden van motorrijtuigen op het grondgebied of op eenig gedeelte van het grondgebied der laatstbedoelde Hooge Verdragsluitende Partij. Deze vrijstelling strekt zich niet uit tot de belastingen of rechten op het verbruik.

Dit Verdrag is echter niet van toepassing op motorrijtuigen dienende tot het vervoer van personen tegen betaling, alsmede op de motorrijtuigen bestemd voor goederenvervoer.

Artikel 2.

De in art. 1 bedoelde vrijstelling wordt op het grondgebied van iedere Hooge Verdragsluitende Partij verleend voor een één- of meermalig verblijf op dat grondgebied met een totalen duur van negentig dagen binnen een tijdvak van één jaar. Dit tijdvak gaat in met den dag van afgifte van het in art. 3 bedoelde belastingcarnet.

Voor de berekening van den duur der vrijstelling wordt de dag berekend van middernacht tot middernacht, terwijl een gedeelte van een dag als een volle dag geteld wordt. Evenwel wordt de dag van vertrek niet medegerekend, indien de dag van binnenkomst en de dag van vertrek door meer dan één tusschengelegen dag zijn gescheiden.

Bij de berekening van de belastingen en rechten, die betaald moeten worden over het gedeelte van de verblijfsperiode, dat buiten den duur der vrijstelling valt, mag de behandeling niet minder gunstig zijn dan die, welke wordt toegepast op motorrijtuigen, die zijn ingeschreven op het grondgebied, waar deze belastingen en rechten worden geheven.

Artikel 3.

Ten einde te kunnen genieten van de in de voorgaande artikelen bedoelde vrijstelling, moet het motorrijtuig voorzien zijn van een internationaal belastingcarnet, ingericht naar het als bijlage bij dit Verdrag gevoegde model en afgegeven door het bevoegde gezag op het grondgebied van inschrijving of door een lichaam, dat daartoe door dit gezag is gemachtigd.

Het carnet moet ter afteekening voor ,,gezien'' worden aangeboden op de douanekantoren aan de grens bij het komen op en het verlaten van het grondgebied der betrokken Hooge Verdragsluitende Partij.

Artikel 4.

Wanneer een motorrijtuig, dat op het grondgebied van een der Hooge Verdragsluitende Partijen is gekomen onder dekking van een belastingcarnet, dit grondgebied verlaat zonder dat het carnet voor vertrek is afgeteekend en zonder dat de datum van vertrek kan worden vastgesteld, kan dit carnet beschouwd worden als op dit grondgebied waardeloos te zijn.

Artikel 5.

Het belastingcarnet is geldig gedurende één jaar te rekenen van den datum van afgifte af. Indien het motorrijtuig van eigenaar of houder verandert of indien het nummer van inschrijving ervan wordt gewijzigd, worden de noodzakelijke wijzigingen in het carnet aangebracht door het bevoegde gezag of door het lichaam, dat daartoe door dit gezag is gemachtigd.

Vóór het verstrijken van den hierboven aangeduiden geldigheidsduur, kan geen nieuw carnet voor hetzelfde motorrijtuig worden afgegeven, behalve in het geval dat het motorrijtuig wordt ingeschreven op het grondgebied van een andere Hooge Verdragsluitende Partij. Van een carnet wordt nimmer een duplicaat verstrekt.

Artikel 6.

Wat betreft tollen of andere soortgelijke retributies, die ter plaatse moeten worden betaald, zullen de motorrijtuigen bedoeld in het eerste lid van art. 1 niet minder gunstig worden behandeld dan de motorrijtuigen, die ingeschreven zijn op het grondgebied, waar deze tollen of retributies worden geheven.

Artikel 7.

Indien een geschil mocht rijzen tusschen twee of meer Hooge Verdragsluitende Partijen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing der bepalingen van dit Verdrag en indien dit geschil niet rechtstreeks door de Partijen mocht kunnen worden beslecht, kan het om advies worden voorgelegd aan de Raadgevende en Technische Commissie voor Verkeer en Doorvoer van den Volkenbond.

Artikel 8.

Iedere Hooge Verdragsluitende Partij kan op het oogenblik van onderteekening, bekrachtiging of toetreding verklaren, dat zij door de aanvaarding van dit Verdrag geen verplichtingen op zich neemt ten aanzien van alle of van eenige harer koloniën, protectoraten en overzeesche gebieden of gebieden, die onder haar suzereiniteit of mandaat zijn geplaatst; in dat geval zal dit Verdrag niet van toepassing zijn op de gebieden, die in een zoodanige verklaring zijn genoemd.

Iedere Hooge Verdragsluitende Partij kan later op ieder oogenblik ter kennis van den Secretaris-Generaal van den Volkenbond brengen, dat zij wenscht, dat dit Verdrag van toepassing zal zijn op het geheele of eenig deel van het gebied, dat het voorwerp uitmaakte van de verklaring bedoeld in het voorgaande lid van dit artikel. In dat geval zal het Verdrag zes maanden na de ontvangst van een zoodanige kennisgeving door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond van toepassing zijn op de gebieden, die in deze kennisgeving zijn genoemd.

Evenzoo kan iedere Hooge Verdragsluitende Partij op elk tijdstip na het verloopen van den in art. 17 bedoelden termijn van twee jaren verklaren, dat zij wenscht, dat dit Verdrag zal ophouden van toepassing te zijn op alle of op eenige harer koloniën, protectoraten en overzeesche gebieden of gebieden, die onder haar suzereiniteit of mandaat zijn geplaatst; in dat geval zal het Verdrag één jaar na de ontvangst van een zoodanige verklaring door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond ophouden van toepassing te zijn op de gebieden, die in deze verklaring zijn genoemd.

De Secretaris-Generaal zal de krachtens dit artikel ontvangen verklaringen en kennisgevingen mededeelen aan alle Leden van den Volkenbond en aan de in art. 10 bedoelde Staten, die niet lid zijn van den Bond.

Artikel 9.

De uitleggingen en de voorbehouden, die voorkomen in het bijbehoorend Protocol, worden aangenomen en zullen dezelfde kracht, uitwerking en duur hebben als dit Verdrag.

Artikel 10.

Dit Verdrag, waarvan de Fransche en de Engelsche tekst beide als authentiek zullen gelden, zal de dagteekening dragen van heden.

Het zal tot 30 September 1931 kunnen worden onderteekend namens ieder Lid van den Volkenbond en namens iederen Staat, die niet lid is van den Bond en die vertegenwoordigd was op de Conferentie, die dit Verdrag heeft opgesteld, of aan wien de Raad van den Volkenbond te dien einde een exemplaar van het Verdrag zal hebben doen toekomen.

Artikel 11.

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd.

De bekrachtigingsoorkonden zullen worden nedergelegd bij den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die de ontvangst daarvan ter kennis zal brengen van alle Leden van den Volkenbond en van de in art. 10 bedoelde Staten, die niet lid zijn van den Bond.

Artikel 12.

Van 1 October 1931 af zal tot dit Verdrag kunnen worden toegetreden namens ieder Lid van den Volkenbond of namens iederen in art. 10 bedoelden Staat, die niet lid is van den Bond.

De toetredingsoorkonden zullen worden toegezonden aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die de ontvangst daarvan ter kennis zal brengen van alle Leden van den Bond en van de in genoemd artikel bedoelde Staten, die niet lid zijn van den Bond.

Artikel 13.

Iedere Hooge Verdragsluitende Partij kan haar bekrachtiging of toetreding afhankelijk maken van de bekrachtiging of toetreding van één of van meerdere Leden van den Volkenbond of van Staten, die niet lid zijn van den Bond, door haar vermeld in haar bekrachtigings- of toetredingsoorkonde.

Artikel 14.

Dit Verdrag zal in werking treden zes maanden na de ontvangst door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond van bekrachtigingen of toetredingen namens vijf Leden van den Volkenbond of Staten, die niet lid zijn van den Bond. De bekrachtigingen of toetredingen, waaraan overeenkomstig het voorgaande artikel voorwaarden zijn verbonden, zullen hierbij niet medegerekend worden, totdat deze voorwaarden zullen zijn vervuld.

Artikel 15.

Iedere bekrachtiging of toetreding, die geschiedt na de inwerkingtreding van dit Verdrag, zal in werking treden hetzij

zes maanden na den datum van haar ontvangst door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, hetzij zes maanden na den datum, waarop de in art. 13 bedoelde voorwaarden zijn vervuld.

Artikel 16.

Nadat dit Verdrag gedurende twee jaren in werking zal zijn geweest, kan op elk tijdstip de herziening ervan door ten minste drie Hooge Verdragsluitende Partijen worden gevraagd.

Het in het voorgaande lid van dit artikel bedoelde verzoek zal worden gericht tot den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die het ter kennis zal brengen van de andere Hooge Verdragsluitende Partijen en het aan den Raad van den Volkenbond zal mededeelen.

Artikel 17.

Na verloop van een termijn van twee jaren na de inwerkingtreding van dit Verdrag, zal het kunnen worden opgezegd door iedere Hooge Verdragsluitende Partij.

De opzegging zal worden gedaan door een schriftelijke kennisgeving gericht tot den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die alle Leden van den Volkenbond en de in art. 10 bedoelde Staten, die niet lid zijn van den Bond, ervan in kennis zal stellen.

De opzegging zal in werking treden één jaar na den datum, waarop zij door den Secretaris-Generaal zal zijn ontvangen, en zal slechts gevolg hebben ten aanzien van het Lid van den Volkenbond of van den Staat, die niet lid is van den Bond, namens welken zij zal zijn gedaan.

Indien tengevolge van gelijktijdige of opeenvolgende opzeggingen het aantal der door de bepalingen van dit Verdrag gebonden Leden van den Volkenbond of Staten, die niet lid zijn van den Bond, tot minder dan vijf zal zijn gedaald, zal het Verdrag ophouden van kracht te zijn.

Ten blijke waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden dit Verdrag hebben onderteekend.

Gedaan te Genève, den dertigsten Maart negentienhonderd een en dertig, in een enkel exemplaar, dat zal blijven berusten

in het archief van het Secretariaat van den Volkenbond en waarvan eensluidend gewaarmerkte afschriften zullen worden toegezonden aan alle Leden van den Volkenbond en aan de in art. 10 genoemde Staten, die niet lid zijn van den Bond.

BELGIE

J. de Ruelle

Onder voorbehoud van latere toetreding voor de koloniën en de onder mandaat geplaatste gebieden.

GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND

en alle deelen van het Britsche Rijk, die niet afzonderlijk Lid zijn van den Volkenbond.

Ik verklaar, dat mijn onderteekening niet omvat eenige kolonie, eenig protectoraat, eenig overzeesch gebied of eenig gebied, dat onder suzereiniteit of mandaat is geplaatst.

P. C. Franklin

DENEMARKEN.

E. Simoni

VRIJE STAD DANTZIG

ad referendum

Dr. Rasinski

SPANJE

C. Resines

ITALIE

C. de Constantin

LUXEMBURG

Ch. G. Vermaire

NEDERLAND

F. Schönfeld

L. Meijfrs

POLEN

Dr. Rasinski

PORTUGAL

Ik verklaar, dat Portugal door mijn onderteekening geenerlei verplichting ten aanzien van zijn koloniën op zich neemt.

A- M. Ferraz de Andrade

ZWEDEN

K. I. Westman

ZWITSERLAND

Rothmund

Häusermann

Ratzenberger

ZUIDSLAVIE

Ing. Václav Roubík

TURKIJE

Cemal Hüsnü

BIJLAGE VAN HET VERDRAG NOPENS DE BELASTING-HEFFING VAN VREEMDE MOTORRIJTUIGEN.

Model van het Internationaal belastingcarnet.

Dit carnet moet worden opgesteld in de officieele taal of talen van het land van afgifte. Op den lichtblauwen omslag moet in ieder van de talen der Hooge Verdragsluitende Partijen een vertaling voorkomen van de woorden: „Internationaal belastingcarnet".

De schriftelijke aanwijzingen, die in dit carnet worden aangebracht, moeten worden geschreven met Latijnsche letters of met zoogenaamde Engelsche schrijfletters, doch mogen daarenboven in een ander letterschrift worden herhaald.

Dit carnet bevat 48 genummerde bladzijden.

Het formaat moet gelijk zijn aan dat van het hierbij gevoegde model (ongeveer 135 bij 218 m.M.).

BIJBEHOOREND PROTOCOL.

I. Ad artikel 2.

Het is wel verstaan, dat Zwitserland, hoewel aan de andere Hooge Verdragsluitende Partijen het recht latende te zijnen aanzien het stelsel van dit Verdrag toe te passen, mag voortgaan met het tegenwoordig op zijn grondgebied geldende stelsel van vrijstelling voor negentig achtereenvolgende dagen, te vernieuwen bij iedere binnenkomst in het land, toe te passen. In geval deze termijn van vrijstelling mocht worden overschreden, kan de deswege verschuldigde belasting overeenkomstig de Zwitsersche wetgeving worden geheven.

Indien Zwitserland er toe zou overgaan het stelsel van dit Verdrag in te voeren, is het wel verstaan, dat het verplicht is de belasting te heffen volgens de bepalingen van dit Verdrag.

II. Ad artikel 3.

De Hooge Verdragsluitende Partijen behouden zich het recht voor te bepalen, dat de vervulling der formaliteiten bedoeld in het laatste lid van art. 3 moet geschieden op een ander grenskantoor dan een douanekantoor.

Convention sur l'unification de la signalisation routière.

Les Hautes Parties contractantes,

Désireuses d'augmenter la sécurité du trafic par route et de faciliter la circulation routière internationale par un système uniforme de signalisation routière,

Ont désigné pour leurs plénipotentiaires:

Le Président du Reich allemand:

Le Docteur Paul Eckardt, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire;

Le Docteur Ingénieur *h.c.* F. Pflug, Conseiller ministériel au Ministère des Communications.

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. J. de Ruelle, Jurisconsulte du Ministère des Affaires étrangères.

Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande:

M. E. Simoni, Sous-Chef de Section au Ministère des Travaux publics.

Le Président de la République de Pologne, pour la Ville libre de Dantzig:

Le Docteur Wladyslaw Rasinski, ancien Directeur du Département des Douanes au Ministère des Finances.

Convention concerning the unification of road signals.

The High Contracting Parties,

Desiring to increase the safety of road traffic and to facilitate international road traffic by a uniform system of road signalling,

Have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the German Reich:

Dr. Paul Eckardt, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary;

Dr. Engineer *h.c.* E. Pflug, Ministerial Councillor at the Ministry of Communications.

His Majesty the King of the Belgians:

M. J. de Ruelle, Legal Adviser to the Ministry of Foreign Affairs.

His Majesty the King of Denmark and Iceland:

M. E. Simoni, Assistant Chief Inspector at the Ministry of Public Works.

The President of the Polish Republic for the Free City of Danzig:

Dr. Wladyslaw Rasinski, former Director of the Customs Department in the Ministry of Finance.

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

M. Carlos Resines, Secrétaire général de l'Automobile-Club royal d'Espagne.

Le Président de la République française:

M. C. Walckenaer, ancien Inspecteur général des Mines.

Son Altesse Sérénissime le Régent du Royaume de Hongrie:

M. Jean Pelényi, Ministre résident, Chef de la Délégation permanente auprès de la Société des Nations.

Sa Majesté le Roi d'Italie:

M. C. de Constantin de Chateauneuf, Consul général à Genève.

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg:

M. Charles Vermaire, Consul à Genève.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Le Jonkheer F. Beelaerts van Blokland, Ministre des Affaires étrangères.

Le Président de la République de Pologne:

Le Docteur Wladyslaw Rasinski, ancien Directeur du Département des Douanes au Ministère des Finances.

Le Conseil fédéral suisse:

M. Henri Rothmund, Chef de la division de la police du Département fédéral de Justice et Police;

M. Samuel Häusermann, Inspecteur général des Douanes et Suppléant du Directeur général des Douanes.

M. Max Ratzenberger, Chef adjoint de la division des Affaires étrangères du Département politique fédéral.

His Majesty the King of Spain:

M. Carlos Resines, Secretary-General of the Royal Automobile Club of Spain.

The President of the French Republic:

M. C. Walckenaer, former Inspector-General of Mines.

His Serene Highness the Regent of the Kingdom of Hungary:

M. Jean Pelényi, Resident Minister, Head of the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

His Majesty the King of Italy:

M. C. de Constantin de Chateauneuf, Consul General at Geneva.

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg:

M. Charles Vermaire, Consul at Geneva.

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

Jonkheer F. Beelaerts van Blokland, Minister for Foreign Affairs.

The President of the Polish Republic:

Dr. Wladyslaw Rasinski, former Director of the Customs Department in the Ministry of Finance.

The Swiss Federal Council:

M. Henri Rothmund, Chief of the Police Division of the Federal Department of Justice and Police;

M. Samuel Häusermann, Inspector-General of Customs and Deputy of the Director-General of Customs;

M. Max Ratzenberger, Assistant Chief of the Foreign Affairs Division of the Federal Political Department.

Le Président de la République tchécoslovaque:

M. Václav Roubík, Ingénieur, Directeur au Ministère des Travaux publics, ancien Ministre.

Le Président de la République de Turquie:

Cemal Hüsnü bey, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.

Sa Majesté le Roi de Yougoslavie:

M. Iliya Choumenkovitch, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

Lesquels, après avoir produit leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont arrêté les dispositions suivantes:

Article premier.

Les Hautes Parties contractantes adoptent le système international de signalisation routière décrit dans l'annexe à la présente Convention et s'engagent à l'introduire ou le faire introduire le plus tôt possible dans ceux de leurs territoires auxquels s'applique cette Convention. A cet effet, elles procéderont à la mise en service des signaux qui sont prévus dans l'Annexe susdite au fur et à mesure de la mise en place de signaux nouveaux ou du renouvellement de ceux actuellement existants. Le remplacement complet des signaux non conformes au système international sera réalisé au plus tard dans un délai de cinq années, à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention, pour chacune des Hautes Parties contractantes.

Article 2.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à procéder ou à faire procéder, dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, au remplacement des signaux qui, tout en présentant les caractéristiques d'un signal du système international, serviraient à fournir une indication différente.

The President of the Czechoslovak Republic:

M. Václav Roubík, Engineer Director at the Ministry of Public Works, former Minister.

The President of the Turkish Republic:

Cemal Hüsnü Bey, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Swiss Federal Council.

His Majesty the King of Yugoslavia:

M. Iliya Choumenkovitch, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

Who, having produced their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions:

Article 1.

The High Contracting Parties adopt the international system of road signalling described in the annex to the present Convention and undertake to introduce it, or cause it to be introduced as soon as possible into their territories to which this Convention applies. For this purpose they will adopt the signs set out in the above-mentioned annex as and when new signs are set up or those now in existence are renewed. Signs which do not conform to the international system shall be completely replaced within a period not exceeding five years from the date of the coming into force of the present Convention in respect of each of the High Contracting Parties.

Article 2.

The High Contracting Parties undertake to replace, or cause to be replaced as soon as the present Convention comes into force, signs which, although they have the distinguishing features of a sign belonging to the international system, are used with a different meaning.

Article 3.

Les signaux décrits et figurés à l'Annexe seront, autant qu'il est possible, les seuls placés sur les routes pour la police de la circulation.

Dans les cas où il serait nécessaire d'introduire quelque autre signal, celui-ci devrait, par ses caractéristiques générales de forme et de couleur, rentrer dans le système des catégories prévues à l'Annexe.

Article 4.

Les Hautes Parties contractantes interdiront que soient placés sur la voie publique des panneaux ou inscriptions quelconques qui pourraient prêter à confusion avec les signaux réglementaires ou rendre leur lecture plus difficile. Elles s'opposeront, autant qu'il est en leur pouvoir, à ce que de tels panneaux ou inscriptions soient placés aux abords de la voie publique.

Les Hautes Parties contractantes, en vue d'assurer à la signalisation toute son efficacité, s'efforceront de limiter le nombre des signaux réglementaires au minimum nécessaire.

Les Hautes Parties contractantes s'opposeront à l'apposition sur un signal réglementaire de toute inscription étrangère à l'objet de celui-ci et qu'elles jugeraient de nature à en diminuer la visibilité ou à en altérer le caractère.

Article 5.

Si un différend surgit entre deux ou plusieurs Hautes Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application des dispositions de la présente Convention et si ce différend ne peut être réglé directement entre les Parties, le differend peut être soumis pour avis consultatif à la Commission consultative et technique des communications et du transit de la Société des Nations.

Article 6.

Chacune des Hautes Parties contractantes peut déclarer, au moment de la signature de la ratification ou de l'adhésion que, par son acceptation de la présente Convention, elle n'assume

Article 3.

The signs described and illustrated in the annex shall, as far as possible, be the only ones placed on the roads for the regulation of traffic.

Should it be necessary to introduce some other sign, it shall conform to the classes mentioned in the annex as regards its general shape and colour.

Article 4.

The High Contracting Parties will prohibit the posting on a public highway of any boards or notices of a description which might be confused with the approved signs or make these more difficult to read. The High Contracting Parties will also, so far as in their power lies, prevent any such boards, or notices, from being placed in the vicinity of a public highway.

The High Contracting Parties, with a view to rendering the system of signals as efficacious as possible, will endeavour to limit the number of approved signs to such as may be strictly necessary.

The High Contracting Parties will prohibit any irrelevant notice from being affixed to an approved sign if in their opinion that notice is such as to obscure the sign or interfere with its character.

Article 5.

Should a dispute arise between any two or more High Contracting Parties concerning the interpretation or application of the provisions of the present Convention, and should such dispute not be settled directly between the Parties, it may be submitted to the Advisory and Technical Committee for Communications and Transit of the League of Nations, for an advisory opinion.

Article 6.

Any High Contracting Party may, at the time of signature, ratification or accession, declare that, in accepting the present Convention, he does not assume any obligations in respect of

aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble ou toute partie de ses colonies, protectorats et territoires d'outre-mer ou des territoires placés sous sa suzeraineté ou sous mandat; dans ce cas, la présente Convention ne sera pas applicable aux territoires mentionnés dans ladite déclaration.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra ultérieurement notifier au Secrétaire général de la Société des Nations, qu'elle entend rendre la présente Convention applicable à l'ensemble ou à toute partie des territoires ayant fait d'objet de la déclaration prévue à l'alinéa précédent. Dans ce cas, la Convention s'appliquera à tous les territoires visés dans la notification, six mois après réception de cette notification par le Secrétaire général.

De même, chacune des Hautes Parties contractantes pourra, à tout moment, après l'expiration du délai de huit ans mentionné dans l'article 15, déclarer qu'elle entend voir cesser l'application de la présente Convention à l'ensemble ou à toute partie de ses colonies, protectorats et territoires d'outre-mer ou des territoires placés sous sa suzeraineté ou sous mandat; dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet d'une telle déclaration, un an après réception de cette déclaration par le Secrétaire général.

Le Secrétaire général communiquera à tous les Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres, visés à l'article 7, les déclarations et notifications reçues en vertu du présent article.

Article 7.

La présente Convention, dont les textes français et anglais font également foi, portera la date de ce jour.

Elle pourra, jusqu'au 30 septembre 1931, être signée au nom de tout Membre de la Société des Nations et de tout Etat non membre représenté à la Conférence qui a établi cette Convention ou à qui le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire de la présente Convention.

Article 8.

La présente Convention sera ratifiée.

Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera la

all or any of his colonies, protectorates and overseas territories, or territories under suzerainty or mandate; and the present Convention shall not apply to any territories named in such declaration.

Any High Contracting Party may give notice to the Secretary-General of the League of Nations at any time subsequently that he desires that the Convention shall apply to all or any of the territories which have been made the subject of a declaration under the preceding paragraph, and the Convention shall apply to all the territories named in such notice six months after its receipt by the Secretary-General.

Any High Contracting Party may, at any time after the expiration of the period of eight years mentioned in Article 15 declare that he desires that the present Convention shall cease to apply to all or any of his colonies, protectorates and overseas territories or territories under suzerainty or mandate and the Convention shall cease to apply to the territories named in such declaration one year after its receipt by the Secretary-General.

The Secretary-General shall communicate to all the Members of the League of Nations and non-member States mentioned in Article 7, all declarations and notices received in virtue of this article.

Article 7.

The present Convention, of which the French and English texts are both authentic, shall bear this day's date.

Until September 30th, 1931, it may be signed on behalf of any Member of the League of Nations or non-member State represented at the Conference which drew up this Convention or to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Article 8.

The present Convention shall be ratified.

The instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations who shall notify

réception à tous les Membres de la Société des Nations, ainsi qu'aux Etats non membres visés à l'article 7.

Article 9.

A partir du 1er octobre 1931, il pourra être adhéré à la présente Convention au nom de tout Membre de la Société des Nations ou de tout Etat non membre visé à l'article 7.

Les instruments d'adhésion seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations qui en notifiera la réception à tous les Membres de la Société et aux Etats non membres visés audit article.

Article 10.

Chaque Haute Partie contractante peut subordonner l'effet de ses ratifications ou de son adhésion aux ratifications ou adhésions d'un ou de plusieurs Membres de la Société des Nations ou Etats non membres désignés par elle dans l'instrument de ratification ou adhésion.

Article 11.

La présente Convention entrera en vigueur six mois après la réception par le Secrétaire général de la Société des Nations de ratifications ou adhésions données au nom de cinq Membres de la Société des Nations ou Etats non membres. Les ratifications ou adhésions dont l'effet est soumis à la condition prévue à l'article précédent ne seront pas comptées dans ce nombre jusqu'à ce que cette condition soit remplie.

Article 12.

Les ratifications ou adhésions qui interviendront après l'entrée en vigueur de la Convention produiront leurs effets six mois, soit après la date de leur réception par le Secrétaire général de la Société des Nations, soit après la date à laquelle les conditions visées à l'article 10 se trouvent remplies.

their receipt to all the Members of the League of Nations and non-member States referred to in Article 7.

Article 9.

As from October 1st, 1931, the present Convention may be acceded to on behalf of any Member of the League of Nations or non-member State referred to in Article 7.

The instruments of accession shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations who shall notify their receipt to all the Members of the League and non-member States referred to in that article.

Article 10.

Each High Contracting Party may render his ratification or accession conditional on the ratifications or accessions of any one or more Members of the League of Nations or non-member States named in the instrument of ratification or accession.

Article 11.

The present Convention shall come into force six months after the receipt by the Secretary-General of the League of Nations of ratifications or accessions on behalf of five Members of the League of Nations or non-member States. No ratification or accession to which any conditions are attached in accordance with the preceding article shall count for this purpose until those conditions are fulfilled.

Article 12.

Each ratification or accession received after the entry into force of the Convention shall take effect six months after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations or six months after the fulfilment of the conditions attached to it in accordance with Article 10 as the case may be.

Article 13.

Toute Haute Partie contractante pourra en tout temps proposer d'apporter à l'Annexe à la présente Convention telles modifications ou additions qui lui paraîtront utiles. La proposition sera adressée au Secrétaire général de la Société des Nations et communiquée par lui à toutes les autres Hautes Parties contractantes et, si elle est acceptée par toutes les Hautes Parties contractantes (y compris celles ayant déposé des ratifications ou adhésions qui ne seraient pas encore devenues effectives), l'Annexe à la présente Convention sera modifiée en conséquence.

Article 14.

Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant huit ans, la revision pourra être demandée à toute époque par trois au moins des Hautes Parties contractantes.

La demande visée à l'alinéa précédent serait adressée au Secrétaire général de la Société des Nations, qui la notifierait aux autres Hautes Parties contractantes et en informerait le Conseil de la Société des Nations.

Article 15.

Après l'expiration d'un délai de huit ans à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, celle-ci pourra être dénoncée par l'une quelconque des Hautes Parties contractantes.

La dénonciation sera faite sous forme de notification écrite, adressée au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en informera tous les Membres de la Société des Nations et les Etats non membres visés à l'article 7.

La dénociation produira ses effets un an après la date à laqualle elle auro été reçue par le Secrétaire général et ne sera opérante qu'au regard du Membre de la Société ou de l'Etat non membre au nom duquel elle aura été effectuée.

Si, à la suite de dénonciations simultanées ou successives, le nombre des Membres de la Société et Etats non membres, liés par les dispositions de la présente Convention, est réduit à un combre inférieur à cinq, la Convention cessera d'être en vigueur.

Article 13.

Each High Contracting Party may at any time propose any alterations or additions which he may consider necessary in the Annex to the present Convention. The proposals shall be communicated to the Secretary-General of the League of Nations and by him to all the other High Contracting Parties, and if it is accepted by all the High Contracting Parties (including those High Contracting Parties which have deposited ratifications or accessions which have not yet become operative), the Annex to the present Convention shall be amended accordingly.

Article 14.

Revision of the present Convention may be requested by not less than three High Contracting Parties at any moment after it has been in force for a period of eight years.

The request mentioned in the preceding paragraph shall be addressed to the Secretary-General of the League of Nations, who will notify the other High Contracting Parties and inform the Council of the League of Nations of the request made.

Article 15.

After the expiration of eight years from the date of its entry into force, the present Convention may be denounced by any High Contracting Party.

Denunciation shall be effected by a notification in writing addressed to the Secretary-General of the League of Nations who shall inform all the Members of the League of Nations and non-member States referred to in Article 7 of the denunciation made.

The denunciation shall take effect one year after the date of its receipt by the Secretary-General and shall operate only in respect of the Member of the League or non-member State on whose behalf it has been made.

If, as the result of simultaneous or successive denunciations, the number of the Members of the League or non-member States which are bound by the provisions of the present Convention is reduced to less than five, the Convention shall cease to be in force.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention.

IN FAITH WHEREOF, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

FAIT à Genève, le trente mars mil neuf cent trente et un, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations, et dont des copies certifiées conformes seront délivrées à tous les Membres de la Société et aux Etats non membres mentionnés à l'article 7.

DONE at Geneva, this thirtieth day of March, nineteen hundred and thirty-one, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and certified true copies of which shall be delivered to all the Members of the League and non-member States referred to in Article 7.

ALLEMAGNE — GERMANY

ad referendum

Dr. ECKARDT

Dr. PFLUG

BELGIQUE — BELGIUM

J. DE RUELLE

Sous réserve d'adhésion ultérieure pour les colonies et territoires sous mandat.

DANEMARK — DENMARK

E. SIMONI

VILLE LIBRE DE DANTZIG — FREE CITY OF DANZIG

ad referendum

Dr. RASINSKI

ESPAGNE — SPAIN

C. RESINES

FRANCE — FRANCE

WALCKENAER

Je déclare que, par ma signature, la France n'assume aucune obligation en ce qui concerne l'Algérie, les colonies, protectorats et territoires sous mandat.

C. W.

HONGRIE — HUNGARY

PELÉNYI

ITALIE — ITALY

C. DE CONSTANTIN

LUXEMBOURG — LUXEMBURG

CH. G. VERMAIRE

PAYS-BAS — THE NETHERLANDS

Pour le Royaume en Europe:
BEELAERTS VAN BLOKLAND

POLOGNE — POLAND

Dr. RASINSKI

SUISSE — SWITZERLAND

ROTHMUND
HÄUSERMANN
RATZENBERGER

TCHECOSLOVAQUIE — CZECHOSLOVAKIA

Ing. Václav ROUBÍK

TURQUIE — TURKEY

Cemal HÜSNÜ

YOUGOSLAVIE — YUGOSLAVIA

I. CHOUMENKOVITCH

ANNEXE.

Le système international de signalisation routière comprend les catégories de signaux définies ci-après. Lorsque les couleurs à employer restent facultatives, il est entendu que, dans un même pays, elles doivent être, sauf motifs exceptionnels, partout les mêmes pour un même signal.

I. SIGNAUX DE DANGER.

Les signaux de cette catégorie doivent être de forme triangulaire. Leur objet est d'avertir le conducteur de l'approche d'un danger. Ils comprennent :

1° Les signaux institués par la Convention internationale du 24 avril 1926 relative à la circulation automobile (figures 1 à 5 et 7 du tableau I);

2° Un signal destiné à indiquer les dangers autres que ceux prévus à l'alinéa 1 ci-dessus. Ce signal consiste en un triangle plein, la pointe en haut, portant en son milieu une barre verticale (figure 6 du tableau I).

Lorsque les conditions atmosphériques s'opposent à l'emploi de plaques pleines, la plaque triangulaire peut être évidée. Dans ce cas, elle peut ne pas porter de barre verticale (figure 7 du tableau I).

Le signal est posé perpendiculairement à la route et à une distance de l'obstacle qui ne doit pas être inférieure à 150 mètres ni supérieure à 250 mètres, à moins que la disposition des lieux ne s'y oppose. Lorsque la distance du signal à l'obstacle est notablement inférieure à 150 mètres, des dispositions spéciales doivent être prises;

ANNEX.

The international system of road signalling shall comprise the classes of signs described below. When the colours to be used are optional, it is understood that throughout each country they must always be the same for any one signal, save when used for an exceptional purpose.

I. DANGER SIGNS.

Signs of this class must be triangular. Their purpose is to warn drivers of the approach of danger. They comprise:

(1) Signs established by the International Convention relating to Road Traffic of April 24th, 1926 (figures 1 to 5 and 7, Table I).

(2) A sign denoting other dangers than those referred to in paragraph 1 above. This sign consists of a full triangle with the point upwards, with a vertical bar in the middle (figure 6, Table I).

When a full sign cannot be used on account of atmospheric conditions, the triangle may be hollow. In this case, it need not have the vertical bar (figure 7, Table I).

The sign must be placed perpendicularly to the road at a distance of not less than 150 metres and not more than 250 metres from the obstacle, unless this is impossible on account of local conditions. When the distance between the sign and the obstacle is considerably less than 150 metres, special arrangements must be made.

3° Un signal concernant la priorité de passage (figure 8 du tableau I). Ce signal, qui consiste en un triangle plein, la pointe en bas, indique au conducteur qu'il doit céder le passage aux véhicules circulant sur la voie à laquelle il va aboutir. Ce signal est placé à une distance convenable déterminée d'après les circonstances.

Ne sont pas compris dans les dispositions précédentes les signaux placés au voisinage immédiat des passages à niveau des voies ferrées (croix de Saint-André, etc.), sur lesquelles ne portent pas les stipulations de la Convention.

II. SIGNAUX COMPORTANT DES PRESCRIPTIONS ABSOLUES.

Les signaux de cette catégorie doivent être de forme circulaire. Ils indiquent, soit une interdiction à respecter, soit une obligation à exécuter, édictées par les autorités compétentes.

A. *Signaux marquant une interdiction.*

Dans ces signaux, *la couleur rouge doit prédominer* nettement et faire ressortir la forme générale du signal. Les autres couleurs sont facultatives, sauf les prescriptions indiquées ci-après:

a) *Circulation interdite à tous véhicules:* Disque rouge avec partie centrale circulaire de couleur blanche ou jaune claire (figure 1 du tableau II).

b) *Sens interdit* ou *Entrée interdite:* Disque rouge avec barre horizontale de couleur blanche ou jaune claire (figure 2 du tableau II).

c) *Interdiction de passage pour certaines catégories de véhicules:* Employer le signal *a*) et indiquer, au moyen d'une figurine appropriée, placée dans la partie centrale de couleur blanche ou jaune claire, la catégorie de véhicules visée par l'interdiction (figures 3 à 5 du tableau II).

d) *Limitation du poids:* Pour interdire le passage de véhicules pesant plus d'un certain poids, le chiffre, exprimant en tonnes le poids-limite, est inscrit sur la partie centrale de couleur blanche ou jaune claire des signaux *a*) ou *c*) (figures 6 et 7 du tableau II).

(3) A sign for priority of passage (figure 8, Table I). This sign, consisting of a full triangle with the point downwards, informs the driver that he must give way to vehicles moving along the road to which he is coming. This sign must be placed at a suitable distance from the junction of the two roads to be decided by the special circumstances of each case.

Signs placed in the immediate vicinity of level crossings (St. Andrew's Cross, etc.) to which the provisions of the Convention do not refer, are not affected by the preceding provisions.

II. SIGNS GIVING DEFINITE INSTRUCTIONS.

Signs of this class must be circular. They indicate an order, which may be either in the nature of a prohibition or of an injunction, issued by the competent authorities.

A. *Signs prohibiting passage.*

For these signs, *the colour red must clearly predominate* and must be used so as to bring into relief the general contour of the sign. The other colours to be used are optional except in the following cases:

(a) *Road closed to all vehicles:* A red disc with a round white or pale yellow centre (figure 1, Table II).

(b) *One-way road* or *,,entrance prohibited":* A red disc with a white or pale yellow horizontal bar (figure 2, Table II).

(c) *Passage prohibited for certain classes of vehicles:* The sign (*a*) above is to be used but must indicate, by means of a suitable figure placed in the white or pale yellow centre, the class of vehicle to which prohibition refers (figures 3 to 5, Table II).

(d) *Weight-limit:* In order to prohibit the passage of vehicles exceeding a certain weight, a figure expressing the weight-limit in tons must be inscribed on the white or pale yellow centre of signs (*a*) or (*c*) above (figures 6 and 7, Table II).

e) *Limitation de la vitesse:* Pour interdire les vitesses supérieures à une limite déterminée, le nombre exprimant cette limite en kilomètres par heure est inscrit sur la partie centrale blanche ou jaune claire du signal *a*) (figure 8 du tableau II).

f) *Interdiction de stationner:* Ce signal indique que le stationnement est interdit du côté de la voie publique où le signal est placé. La partie centrale du disque est bleue, entourrée d'une large bordure rouge et barrée diagonalement d'un trait rouge (figure 9 du tableau II). Le signal peut être complété par des indications telles que: heures pendant lesquelles le stationnement est interdit, etc.

g) *Interdiction de parquer:* Disque rouge avec partie centrale circulaire de couleur blanche ou jaune claire portant la lettre P et barrée diagonalement d'un trait rouge (figure 10 du tableau II).

B. *Signaux marquant une obligation à exécuter.*

h) *Sens obligatoire:* Ce signal indique, au moyen d'une flèche, la direction que les véhicules doivent suivre en exécution de prescriptions réglementaires (figure 11 du tableau II). Le choix des couleurs est facultatif, sous la condition que la couleur *rouge* ne prédomine jamais et qu'elle soit même totalement exclue si le fond du disque est de couleur bleue (afin d'éviter toute confusion avec le signal *f*).

i) *Arrêt à proximité d'un poste de douane:* Ce signal indique l'approche d'un poste de douane où l'on doit s'arrêter.

Il consiste en un disque rouge avec partie centrale circulaire de couleur blanche ou jaune claire portant une barre horizontale de couleur foncée. Le mot „Douane" est inscrit sur le disque dans les langues nationales des deux pays limitrophes ou tout au moins dans la langue du pays où est placé le signal (figure 12 du tableau II).

III. SIGNAUX COMPORTANT UNE SIMPLE INDICATION.

Les signaux de cette catégorie doivent être de forme rectangulaire. Le choix des couleurs est facultatif, étant entendu que la couleur rouge ne doit en aucun cas prédominer.

(e) *Speed-limit:* In order to prohibit driving in excess of a certain speed-limit, the figure expressing this limit in kilometres (miles) per hour must be inscribed on the white or pale yellow centre of sign (*a*) above (figure 8, Table II).

(f) *Waiting prohibited:* This sign shows that waiting is prohibited at the side of the public road where it is placed. The centre of the disc must be blue, surrounded by a wide red border with a diagonal red stroke (figure 9, Table II). It may bear inscriptions giving information as to the hours during which waiting is prohibited, etc.

(g) *Parking prohibited*: Red disc with circular centre in white or pale yellow bearing the letter P. with a diagonal red stroke (figure 10, Table II).

B. *Signs indicating an Obligation.*

(h) *Direction to be followed:* This sign shows, by means of an arrow, the direction to be followed by vehicles in accordance with regulations (figure 11, Table II). The choice of colours is optional, provided that *red* shall never predominate. That colour should be entirely excluded if the ground of the disc is blue (in order to avoid any confusion with signal (*f*) above).

(i) *Stop near a Customs-house:* This sign indicates the presence of a Customs-house, in the vicinity, at which the traveller has to stop.

The sign is a red disc with round centre of white or pale yellow with a dark horizontal stroke. The word ,,Customs'' must appear on the disc in the languages of the frontier countries or at any rate in the language of the country in which the sign is placed (figure 12, Table II).

III. SIGNS GIVING INDICATIONS ONLY.

Signs of this category should be rectangular in shape. The choice of colours is optional, it being understood that the colour red should never predominate.

a) *Signal de parcage autorisé:* Ce signal indique les emplacements où les véhicules peuvent être parqués. Une plaque rectangulaire, bleue de préférence, portera la lettre P. Elle peut porter, en outre, des inscriptions donnant des indications complémentaires telles que: durée pendant laquelle le parcage est autorisé (figure 1 du tableau III).

b) *Signal de prudence:* Ce signal indique que les conducteurs des véhicules doivent observer une prudence particulière en raison du danger qu'ils sont susceptibles de faire courir à d'autres usagers de la route (par exemple, à l'approche d'une école, d'une usine, etc.).

Ce signal consiste en un rectangle dont le fond est de couleur foncée et sur lequel se détache un triangle équilatéral de couleur blanche ou jaune claire (figure 2 du tableau III).

Une inscription ou une figurine peut en préciser la signification.

c) *Signal indiquant l'emplacement d'un poste de secours:* Ce signal indique la proximité d'un poste de secours organisé par une association officiellement reconnue. *Il est recommandé* de le constituer par un rectangle dont le petit côté, horizontal, mesure les deux tiers du grand côté, le fond de la plaque étant de couleur foncée, encadré d'un filet blanc, et le centre de la plaque portant, dans un carré blanc mesurant au moins 0 m. 30 de côté, un emblème approprié (voir, à titre d'exemples, les figures 3 et 3*bis* du tableau III).

d) *Signaux de localités et d'orientation:* Ces signaux indiquent, soit une localité, soit la direction vers une ou plusieurs localités avec ou sans notation de distance. Lorsqu'ils indiquent une direction, l'un des petits côtés du rectangle peut être remplacé par une pointe de flèche (voir, à titre d'exemple, figures 4 et 5 du tableau III).

(a) *Sign indicating authorised parking-place:* This sign shows the place where vehicles may be parked. Rectangular plate, blue for choice, bearing the letter P. It may also have inscriptions giving further information such as the period during which parking is allowed (figure 1, table III).

(b) *Sign recommending caution:* This sign shows that drivers of vehicles must take particular care by reason of the danger which may be caused to other users of the road (for instance, when approaching a school, a factory, etc.).

The sign consists of a rectangle, the body of which is of a dark colour, on which is shown a white or pale yellow equilateral triangle (figure 2, Table III).

The purport of the sign may be shown by a notice in writing or a figure.

(c) *Sign showing place at which a first-aid station can be found:* This sign indicates that there is a first-aid station in the neighbourhood, organised by an officially recognised association. *It is recommended* that it should consist of a rectangle, the shorter (horizontal) side of which should measure two-thirds of the longer side, the body of the plate being of a dark colour, surrounded by a white stripe, and the centre of the plate bearing an appropriate emblem within a white square, the sides of which are not less than 0.30 metre in length (see, as an example, figures 3 and 3*bis*, Table III).

(d) *Place or direction signs:* These signs either indicate a place or else the direction of one or more places with or without specifying the distance. When they indicate direction, one of the shorter sides of the rectangle may be replaced bij an arrowhead (see as an example figures 4 and 5, Table III).

VERTALING.

—

Verdrag tot het brengen van eenheid in de verkeersteekens.

De Hooge Verdragsluitende Partijen,

Verlangend de veiligheid van het verkeer op den weg te verhoogen en het internationale wegverkeer te vergemakkelijken door een eenvormig stelsel van verkeersteekens,

Hebben als haar Gevolmachtigden aangewezen:

(Lijst van gevolmachtigden)

Die, na hun in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, omtrent de volgende bepalingen zijn overeengekomen:

Artikel 1.

De Hooge Verdragsluitende Partijen aanvaarden het internationale stelsel van verkeersteekens, dat beschreven is in de bijlage van dit Verdrag, en verbinden zich het zoo spoedig mogelijk in te voeren of te doen invoeren in diegene van haar gebieden, waarop dit Verdrag van toepassing is. Te dien einde zullen zij de in de bovengenoemde bijlage afgedrukte teekens in dienst stellen, telkens wanneer nieuwe teekens worden aangebracht of wanneer bestaande teekens worden vernieuwd. De vervanging van teekens, welke niet in overeenstemming zijn met het internationale stelsel, moet ten volle haar beslag hebben gekregen uiterlijk binnen een termijn van vijf jaren voor iedere Hooge Verdragsluitende Partij, te rekenen van den datum af, waarop voor haar dit Verdrag in werking is getreden.

Artikel 2.

De Hooge Verdragsluitende Partijen verbinden zich, zoodra dit Verdrag in werking treedt, de teekens te vervangen of te doen vervangen die, ofschoon zij de kenmerkende eigenschappen hebben van een tot het internationale stelsel behoorend teeken, met een verschillende beteekenis worden gebruikt.

Artikel 3.

De teekens, die in de bijlage zijn beschreven en afgebeeld, zullen, voor zoover dit mogelijk is, de eenige zijn, die ter regeling van het verkeer op de wegen zullen worden opgesteld.

Voor het geval het noodzakelijk mocht zijn eenig ander teeken in te voeren, moet dit wat betreft zijn algemeene kenmerken van vorm en kleur in overeenstemming zijn met de in de bijlage voorziene categorieën van teekens.

Artikel 4.

De Hooge Verdragsluitende Partijen zullen verbieden, dat op den openbaren weg borden of opschriften worden geplaatst, die tot verwarring met de voorgeschreven teekens zouden kunnen leiden of het gezicht daarop zouden kunnen bemoeilijken. De Hooge Verdragsluitende Partijen zullen eveneens, voor zoover dit in haar vermogen ligt, verhinderen, dat dergelijke borden of opschriften in de nabijheid van een openbaren weg worden geplaatst.

De Hooge Verdragsluitende Partijen zullen trachten, ten einde het stelsel van verkeersteekens zoo doeltreffend mogelijk te doen zijn, het aantal der voorgeschreven teekens tot het volstrekt noodzakelijke te beperken.

De Hooge Verdragsluitende Partijen zullen verbieden, dat op eenig voorgeschreven verkeersteeken een opschrift wordt geplaatst, dat met het doel van dit teeken geen verband houdt en dat naar haar oordeel de zichtbaarheid ervan zou kunnen verminderen of het karakter ervan zou kunnen wijzigen.

Artikel 5.

Indien een geschil mocht rijzen tusschen twee of meer Hooge Verdragsluitende Partijen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag en indien dit geschil niet rechtstreeks door de Partijen mocht kunnen worden beslecht, kan het om advies worden voorgelegd aan de Raadgevende en Technische Commissie voor Verkeer en Doorvoer van den Volkenbond.

Artikel 6.

Iedere Hooge Verdragsluitende Partij kan op het oogenblik van onderteekening, bekrachtiging of toetreding verklaren, dat zij door de aanvaarding van dit Verdrag geen verplichtingen op zich neemt ten aanzien van alle of van eenige harer koloniën,

protectoraten en overzeesche gebieden of gebieden, die onder haar suzereiniteit of mandaat zijn geplaatst; in dat geval zal dit Verdrag niet van toepassing zijn op de gebieden, die in een zoodanige verklaring zijn genoemd.

Iedere Hooge Verdragsluitende Partij kan later op ieder oogenblik ter kennis van den Secretaris-Generaal van den Volkenbond brengen, dat zij wenscht, dat dit Verdrag van toepassing zal zijn op het geheele of eenig deel van het gebied, dat het voorwerp uitmaakte van de verklaring bedoeld in het voorgaande lid van dit artikel. In dat geval zal het Verdrag zes maanden na de ontvangst van een zoodanige kennisgeving door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond van toepassing zijn op de gebieden, die in deze kennisgeving zijn genoemd.

Evenzoo kan iedere Hooge Verdragsluitende Partij op elk tijdstip na het verloopen van den in art. 15 bedoelden termijn van acht jaren verklaren, dat zij wenscht, dat dit Verdrag zal ophouden van toepassing te zijn op alle of op eenige harer koloniën, protectoraten en overzeesche gebieden of gebieden, die onder haar suzereiniteit of mandaat zijn geplaatst; in dat geval zal het Verdrag één jaar na de ontvangst van een zoodanige verklaring door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond ophouden van toepassing te zijn op de gebieden, die in deze verklaring zijn genoemd.

De Secretaris-Generaal zal de krachtens dit artikel ontvangen verklaringen en kennisgevingen mededeelen aan alle Leden van den Volkenbond en aan de in art. 7 bedoelde Staten, die niet lid zijn van den Bond.

Artikel 7.

Dit Verdrag, waarvan de Fransche en de Engelsche tekst beide als authentiek zullen gelden, zal de dagteekening dragen van heden.

Het zal tot 30 September 1931 kunnen worden onderteekend namens ieder Lid van den Volkenbond en namens iederen Staat, die niet lid is van den Bond en die vertegenwoordigd was op de Conferentie, die dit Verdrag heeft opgesteld, of aan wien de Raad van den Volkenbond te dien einde een exemplaar van het Verdrag zal hebben doen toekomen.

Artikel 8.

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd.

De bekrachtigingsoorkonden zullen worden nedergelegd bij den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die de ontvangst

daarvan ter kennis zal brengen van alle Leden van den Volkenbond en van de in art. 7 bedoelde Staten, die niet lid zijn van den Bond.

Artikel 9.

Van 1 October 1931 af zal tot dit Verdrag kunnen worden toegetreden namens ieder Lid van den Volkenbond of namens iederen in art. 7 bedoelden Staat, die niet lid is van den Bond.

De toetredingsoorkonden zullen worden toegezonden aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die de ontvangst daarvan ter kennis zal brengen van alle Leden van den Bond en van de in genoemd artikel bedoelde Staten, die niet lid zijn van den Bond.

Artikel 10.

Iedere Hooge Verdragsluitende Partij kan het effect harer bekrachtiging of toetreding afhankelijk maken van de bekrachtiging of toetreding van één of van meerdere Leden van den Volkenbond of van Staten, die niet lid zijn van den Bond, door haar vermeld in haar bekrachtigings- of toetredingsoorkonde.

Artikel 11.

Dit Verdrag zal in werking treden zes maanden na de ontvangst door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond van bekrachtigingen of toetredingen namens vijf Leden van den Volkenbond of Staten, die niet lid zijn van den Bond. De bekrachtigingen of toetredingen, waaraan overeenkomstig het voorgaande artikel voorwaarden zijn verbonden, zullen hierbij niet medegerekend worden, totdat deze voorwaarden zullen zijn vervuld.

Artikel 12.

Iedere bekrachtiging of toetreding, die geschiedt na de inwerkingtreding van dit Verdrag, zal in werking treden hetzij zes maanden na den datum van haar ontvangst door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, hetzij zes maanden na den datum, waarop de in art. 10 bedoelde voorwaarden zijn vervuld.

Artikel 13.

Iedere Hooge Verdragsluitende Partij mag ten allen tijde voorstellen, dat in de bijlage van dit Verdrag zoodanige wijzigingen of toevoegingen worden aangebracht als haar nuttig voorkomen. Zoodanig voorstel zal worden gericht tot den

Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die het zal mededeelen aan alle andere Hooge Verdragsluitende Partijen, en, indien het wordt aangenomen door alle Hooge Verdragsluitende Partijen (met inbegrip van de Hooge Verdragsluitende Partijen, die bekrachtigingen of toetredingen hebben nedergelegd, die nog niet in werking zijn getreden), zal de bijlage van dit Verdrag dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Artikel 14.

Nadat dit Verdrag gedurende acht jaren in werking zal zijn geweest, kan op elk tijdstip de herziening ervan door ten minste drie Hooge Verdragsluitende Partijen worden gevraagd.

Het in het voorgaande lid van dit artikel bedoelde verzoek zal worden gericht tot den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die het ter kennis zal brengen van de andere Hooge Verdragsluitende Partijen en het aan den Raad van den Volkenbond zal mededeelen.

Artikel 15.

Na verloop van een termijn van acht jaren na de inwerkingtreding van dit Verdrag, zal het kunnen worden opgezegd door iedere Hooge Verdragsluitende Partij.

De opzegging zal worden gedaan door middel van een schriftelijke kennisgeving gericht tot den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die alle Leden van den Volkenbond en de in art. 7 bedoelde Staten, die niet lid zijn van den Bond, ervan in kennis zal stellen.

De opzegging zal in werking treden één jaar na den datum, waarop zij door den Secretaris-Generaal zal zijn ontvangen, en zal slechts gevolg hebben ten aanzien van het Lid van den Volkenbond of van den Staat, die niet lid is van den Bond, namens welken zij zal zijn gedaan.

Indien tengevolge van gelijktijdige of opeenvolgende opzeggingen het aantal der door de bepalingen van dit Verdrag gebonden Leden van den Volkenbond of Staten, die niet lid zijn van den Bond, tot minder dan vijf zal zijn gedaald, zal het Verdrag ophouden van kracht te zijn.

Ten blijke waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden dit Verdrag hebben onderteekend.

GEDAAN te Genève, den dertigsten Maart negentienhonderd een en dertig, in een enkel exemplaar, dat zal blijven berusten in het archief van het Secretariaat van den Volkenbond en waarvan eensluidend gewaarmerkte afschriften zullen worden toegezonden aan alle Leden van den Volkenbond en aan de in art. 7 genoemde Staten, die niet lid zijn van den Bond.

DUITSCHLAND

ad referendum

Dr. ECKARDT
Dr. PFLUG

BELGIE

J. DE RUELLE

Onder voorbehoud van latere toetreding voor de koloniën en de onder mandaat geplaatste gebieden.

DENEMARKEN

E. SIMONI

VRIJE STAD DANTZIG

ad referendum

Dr. RASINSKI

SPANJE

C. RESINES

FRANKRIJK

WALCKENAER

Ik verklaar, dat Frankrijk door mijn onderteekening geenerlei verplichting op zich neemt ten aanzien van Algerië, de koloniën, de protectoraten en de onder mandaat geplaatste gebieden.

C. W.

HONGARIJE.

PELÉNYI

ITALIE

C. DE CONSTANTIN

LUXEMBURG

Ch. G. Vermaire

NEDERLAND

Voor het Rijk in Europa:

Beelaerts van Blokland

POLEN

Dr. Rasinski

ZWITSERLAND

Rothmund

Häusermann

Ratzenberger

TSJECHOSLOWAKIJE

Ing. Václav Roubík

TURKIJE

Cemal Hüsnü

ZUIDSLAVIE

I. Choumenkovitch

BIJLAGE.

Het internationale stelsel van verkeersteekens omvat de hieronder beschreven categorieën van teekens. Wanneer de keuze der te gebruiken kleuren is vrijgelaten, is het wel verstaan, dat deze kleuren in eenzelfde land, behoudens uitzonderingen om bijzondere redenen, overal dezelfde moeten zijn voor eenzelfde teeken.

I. TEEKENS, WELKE EEN GEVAAR AANDUIDEN.

De teekens van deze categorie moeten driehoekig zijn. Zij dienen om de bestuurders te waarschuwen voor het naderen van gevaren. Zij bestaan uit:

1) De teekens ingesteld door het internationale Verdrag betreffende het verkeer met motorrijtuigen van 24 April 1926 (fig. 1—5 en fig. 7 van tabel I);

2) Een teeken bestemd tot het aanduiden van andere gevaren dan bedoeld zijn in lid 1 hierboven. Dit teeken bestaat uit een gesloten driehoek met de punt omhoog en een verticalen balk in het midden (fig. 6 van tabel I).

Ingeval de gesteldheid van de atmosfeer het gebruik van gesloten borden niet toelaat, zullen open driehoekige borden kunnen worden gebezigd. In dat geval behoeft op deze borden de verticale balk niet te worden aangebracht (fig. 7 van tabel I).

De teekens worden loodrecht op de richting van den weg geplaatst op een afstand van de plaats der belemmering, die niet kleiner mag zijn dan 150 M. en niet grooter dan 250 M., tenzij dit onmogelijk is op grond van de plaatselijke gesteldheid. Wanneer de afstand van het teeken tot de plaats der belemmering aanmerkelijk minder bedraagt dan 150 M., moeten bijzondere voorzieningen worden getroffen;

3) Een teeken ter aanduiding van voorrang op den weg (fig. 8 van tabel I). Dit teeken, dat bestaat uit een gesloten driehoek met de punt omlaag, duidt den bestuurder aan, dat hij den doorgang moet vrijlaten voor voertuigen, die zich voortbewegen op den weg, waarop hij uitkomt. Dit teeken moet worden geplaatst op een behoorlijken, van de omstandigheden afhankelijken afstand van het vereenigingspunt der beide wegen.

De voorafgaande voorschriften hebben niet betrekking op de teekens, die geplaatst zijn in de onmiddellijke nabijheid van spoorwegovergangen (St. Andrieskruis, enz.), op welke teekens de bepalingen van het Verdrag niet van toepassing zijn.

II. TEEKENS, WELKE GEBIEDENDE VOORSCHRIFTEN GEVEN.

De teekens van deze categorie moeten cirkelvormig zijn. Zij geven een voorschrift aan, uitgevaardigd door het bevoegde gezag, hetzij in den vorm van een verbod, hetzij in den vorm van een verplichting iets te doen.

A. *Teekens, welke een verbod aanduiden.*

Op deze teekens *moet de kleur rood bepaaldelijk de overhand hebben* en den algemeenen vorm van het teeken doen uitkomen. De andere te gebruiken kleuren zijn naar keuze, behoudens in de volgende gevallen:

a) *Verboden voor alle rij- of voertuigen:* Een roode schijf met een cirkelvormig wit of lichtgeel middenvak (fig. 1 van tabel II).

b) *Eénrichtingsverkeer* of *inrijden verboden:* Een roode schijf met een witten of lichtgelen horizontalen balk (fig. 2 van tabel II).

c) *Verboden voor zekere categorieën van rij- of voertuigen:* Hiervoor moet het teeken sub *a)* worden gebezigd, waarop door een geëigende afbeelding, geplaatst in het witte of lichtgele middenvak, moet worden aangegeven op welke categorie van rij- of voertuigen het verbod van toepassing is (fig. 3—5 van tabel II).

d) *Maximum-gewicht:* Ten einde het verkeer te verbieden met rij- of voertuigen, welker gewicht meer bedraagt dan een zeker maximum, moet een getal, dat het maximum-gewicht in tonnen uitdrukt, worden aangebracht op het witte of lichtgele middenvak der teekens sub *a)* of sub *c)* (fig. 6 en 7 van tabel II).

e) *Maximum-snelheid:* Ten einde het rijden met een snelheid, die een vastgestelde grens te boven gaat, te verbieden, moet een getal, dat deze maximum-snelheid in kilometers per uur uitdrukt, worden aangebracht op het witte of lichtgele middenvak van het teeken sub *a)* (fig. 8 van tabel II).

f) *Verboden te stationneeren:* Dit teeken duidt aan, dat het verboden is te stationneeren aan die zijde van den openbaren weg, waar het teeken is geplaatst. Het middenvak van de schijf moet blauw zijn, het moet omgeven zijn door een breeden rooden rand en er moet in diagonaal een roode streep doorheen loopen (fig. 9 van tabel II). Er mogen tevens mededeelingen op voorkomen met betrekking tot de uren, gedurende welke het stationneeren verboden is, enz.

g) *Verboden te parkeeren*: Een roode schijf met een cirkelvormig wit of lichtgeel middenvak, waarop de letter P voorkomt en waardoor in diagonaal een roode streep loopt (fig. 10 van tabel II).

B. *Teekens, welke een verplichting iets te doen aanduiden.*

h) *Te volgen richting:* Dit teeken duidt door middel van een pijl de richting aan, welke de rij- of voertuigen, ter uitvoering der van overheidswege gegeven voorschriften, moeten volgen (fig. 11 van tabel II). De kleuren zijn ter keuze, met dien verstande dat de kleur *rood* nimmer de overhand zal hebben en dat deze kleur zelfs geheel zal worden achterwege gelaten, indien de schijf overwegend blauw van kleur is (ten einde iedere verwarring met het teeken sub *f*) te vermijden).

i) *Halthouden in de nabijheid van een douanekantoor:* Dit teeken duidt de nabijheid aan van een douanekantoor, waar moet worden halt gehouden.

Het bestaat uit een roode schijf met een cirkelvormig wit of lichtgeel middenvak, waarin een donker gekleurde horizontale balk is aangebracht. Het woord ,,Douane'' moet op de schijf voorkomen in de talen der beide aangrenzende landen, of ten minste in de taal van het land, waar het teeken is geplaatst (fig. 12 van tabel II).

III. TEEKENS, WELKE SLECHTS AANWIJZINGEN GEVEN.

De teekens van deze categorie moeten rechthoekig zijn. De kleuren zijn ter keuze, met dien verstande dat de kleur rood in geen geval de overhand mag hebben.

a) *Teeken voor toestemming tot parkeeren:* Dit teeken geeft de plaats aan, waar voertuigen mogen parkeeren. Het bestaat uit een rechthoekig bord, bij voorkeur blauw van kleur, waarop

de letter P voorkomt. Er mogen tevens opschriften op voorkomen, die nadere inlichtingen geven, zooals bijv. den tijd, gedurende welken het parkeeren is geoorloofd (fig. 1 van tabel III).

b) *Teeken tot voorzichtigheid:* Dit teeken duidt aan, dat bestuurders van voertuigen bijzondere voorzichtigheid in acht moeten nemen, op grond dat zij andere weggebruikers in gevaar zouden kunnen brengen (b.v. bij het naderen van een school, een fabriek, enz.).

Het teeken bestaat uit een donker gekleurden rechthoek, waarop zich afteekent een witte of lichtgele gelijkzijdige driehoek (fig. 11 van tabel III).
Een opschrift of een afbeelding mag de beteekenis van het teeken verduidelijken.

c) *Teeken, dat de plaats van een Hulppost aanduidt:* Dit teeken geeft aan, dat in de nabijheid een Hulppost aanwezig is, ingericht door een van overheidswege erkende vereeniging. *Aanbevolen wordt* dit teeken te doen bestaan uit een rechthoek, waarvan de korte (horizontale) zijde twee derden van de lange zijde bedraagt. Het bord moet donker van kleur zijn en omgeven door een smallen witten rand, terwijl op het middenvak van het bord een toepasselijk kenteeken moet voorkomen, dat geplaatst is in een wit vierkant, waarvan de zijden ten minste 30 c.M. lang zijn (zie als voorbeeld fig. 3 en 3*bis* van tabel III).

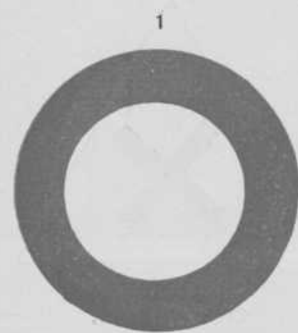
d) *Plaatsnaamborden en wegwijzers:* Deze teekens duiden aan hetzij een plaats, hetzij de richting, waarin één of meerdere plaatsen zijn gelegen, al of niet met vermelding van den afstand Wanneer zij een richting aanduiden, mag één der korte zijden van den rechthoek door een pijlpunt worden vervangen (zie als voorbeeld fig. 4 en 5 van tabel III).

Tableau II. — Table II.

SIGNAUX COMPORTANT DES PRESCRIPTIONS ABSOLUES.
SIGNS GIVING DEFINITE INSTRUCTIONS.

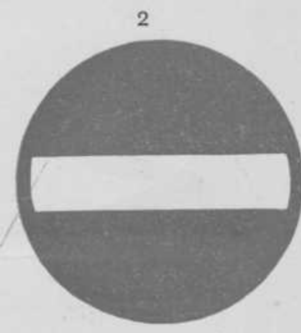
SIGNAUX MARQUANT UNE INTERDICTION.
SIGNS PROHIBITING PASSAGE.

1



CIRCULATION INTERDITE À TOUS VÉHICULES.
CLOSED TO ALL VEHICLES.

2



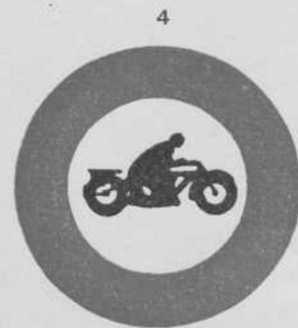
SENS INTERDIT OU ENTRÉE INTERDITE. ONE-WAY ROAD OR ENTRY PROHIBITED.

3



CIRCULATION INTERDITE AUX AUTOMOBILES.
MOTOR VEHICLES PROHIBITED.

4



CIRCULATION INTERDITE AUX MOTORCYCLETTES.
MOTOR CYCLES PROHIBITED.

5



INTERDIT POUR TOUS VEHICULES AUTOMOBILES.
ALL MOTOR VEHICLES PROHIBITED.

6



LIMITATION DU POIDS.
WEIGHT LIMIT.

7



INTERDIT AUX AUTOMOBILES DONT LE POIDS DÉPASSE 5,5 t.
MOTOR VEHICLES WEIGHING OVER FIVE AND A HALF TONS PROHIBITED.

8



VITESSE MAXIMUM.
MAXIMUM SPEED.

9



INTERDICTION DE STATIONNER.
WAITING PROHIBITED.

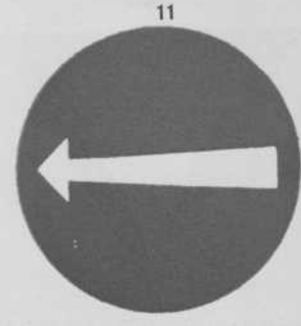
10



INTERDICTION DE PARQUER.
PARKING PROHIBITED.

SIGNAUX MARQUANT UNE OBLIGATION À EXÉCUTER.
SIGNS INDICATING AN OBLIGATION.

11



SENS OBLIGATOIRE.
DIRECTION TO BE FOLLOWED.

12



ARRET À PROXIMITÉ D'UN POSTE DE DOUANE.
STOP NEAR CUSTOMS HOUSE.

Tableau III. — Table III.

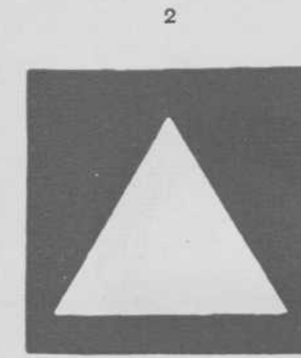
SIGNAUX COMPORTANT UNE SIMPLE INDICATION.
SIGNS GIVING ONLY ONE INDICATION.

1



SIGNAL DE PARCAGE AUTORISÉ.
SIGN INDICATING AUTHORISED PARKING PLACE.

2

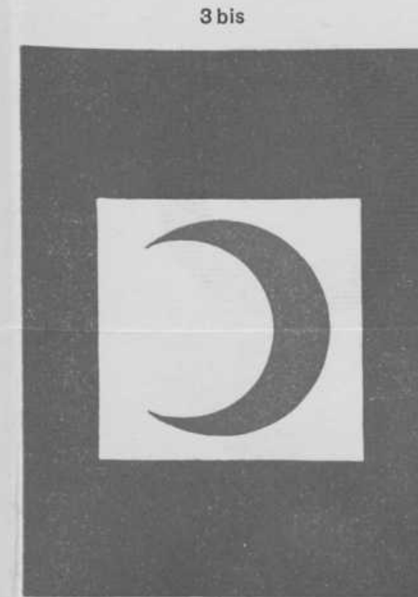


SIGNAL DE PRUDENCE.
SIGN RECOMMENDING CAUTION.

3

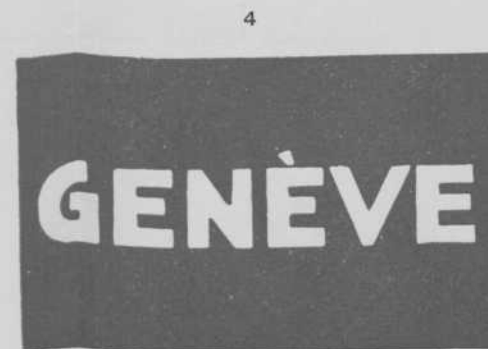


3 bis



SIGNAUX INDIQUANT L'EMPLACEMENT D'UN POSTE DE SECOURS.
(à titre d'exemple.)
SIGNS SHOWING PLACE AT WHICH A FIRST-AID STATION CAN BE FOUND.
(as an example.)

4



5

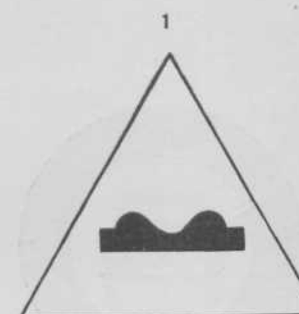


SIGNAUX DE LOCALITÉ ET D'ORIENTATION.
PLACE SIGN AND DIRECTION SIGN.

Tableau I. — Table I.

SIGNAUX DE DANGER.
DANGER SIGNS.

1



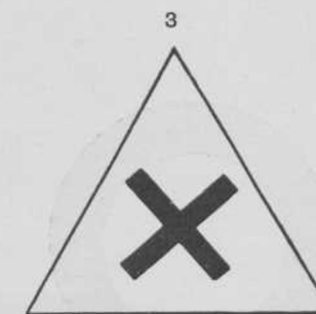
CASSIS
UNEVEN ROAD.

2



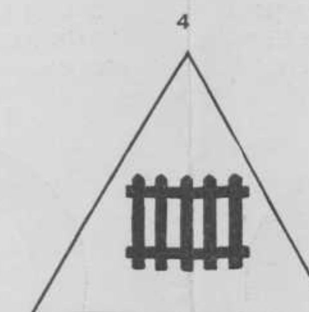
VIRAGE
SHARP TURN.

3



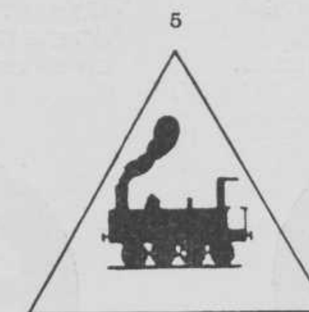
CROISEMENT
CROSS-ROAD.

4



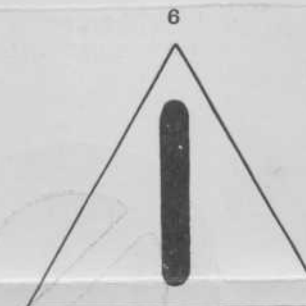
PASSAGE À NIVEAU GARDÉ
GUARDED LEVEL-CROSSING.

5



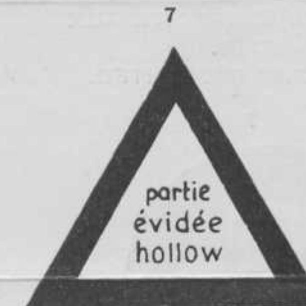
PASSAGE À NIVEAU NON GARDÉ
UNGUARDED LEVEL-CROSSING.

6



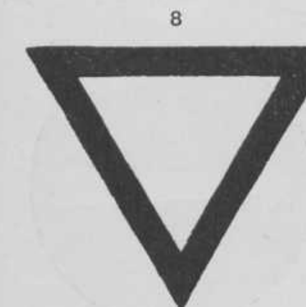
DANGER AUTRE QUE CEUX INDIQUÉS PAR LES SIGNAUX 1—5 DU PRÉSENT TABLEAU.
DANGERS OTHER THAN THOSE INDICATED BY SIGNS 1 TO 5 OF THE PRESENT TABLE.

7



SIGNAL ALTERNATIF GÉNÉRAL DE DANGER DESTINÉ À ÊTRE EMPLOYÉ LORSQUE LES CONDITIONS ATMOSPHÉRIQUES NE PERMETTENT PAS L'EMPLOI DE PLAQUES PLEINES.
ALTERNATIVE SIGN INDICATING DANGER, TO BE EMPLOYED WHEN ATMOSPHERIC CONDITIONS DO NOT PERMIT OF THE USE OF A FULL SIGN.

8



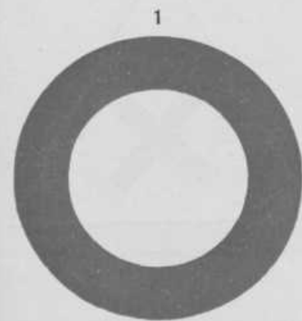
SIGNAL CONCERNANT LA PRIORITÉ DE PASSAGE.
SIGN CONCERNING RIGHT - OF - WAY

TABEL II.

TEEKENS, WELKE GEBIEDENDE VOORSCHRIFTEN GEVEN.

TEEKENS, WELKE EEN VERBOD AANDUIDEN.

1



VERBODEN VOOR ALLE RIJ- OF VOERTUIGEN.

2



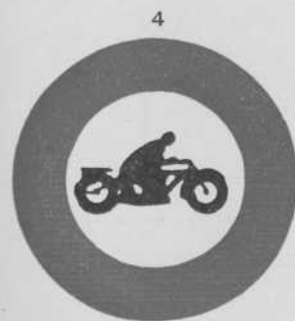
ÉÉNRICHTINGSVERKEER OF INRIJDEN VERBODEN.

3



VERBODEN VOOR MOTORRIJTUIGEN OP MEER DAN TWEE WIELEN.

4



VERBODEN VOOR MOTORRIJTUIGEN OP TWEE WIELEN.

5



VERBODEN VOOR ALLE MOTORRIJTUIGEN.

6



MAXIMUM-GEWICHT.

7



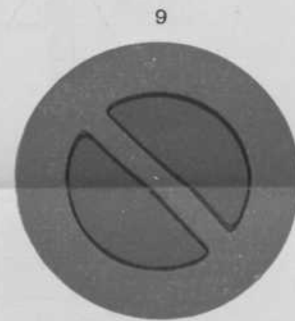
VERBODEN VOOR AUTOMOBIELEN, WELKER GEWICHT MEER BEDRAAGT DAN 5,5 TON.

8



MAXIMUM-SNELHEID.

9



VERBODEN TE STATIONNEEREN.

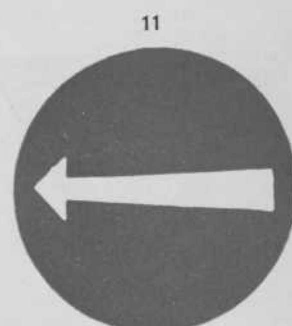
10



VERBODEN TE PARKEEREN.

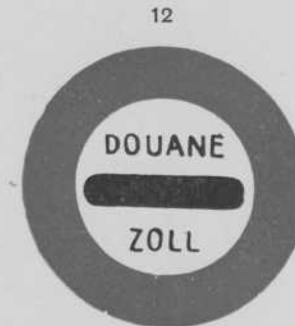
TEEKENS, WELKE EEN VERPLICHTING AANDUIDEN.

11



TE VOLGEN RICHTING.

12



HALTHOUDEN IN DE NABIJHEID VAN EEN DOUANEKANTOOR.

TABEL III.

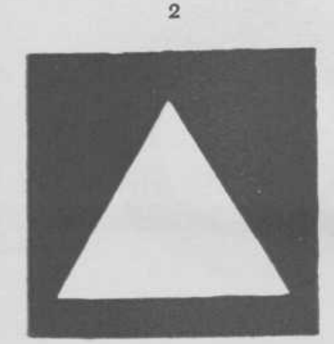
TEEKENS, WELKE SLECHTS AANWIJZINGEN GEVEN.

1



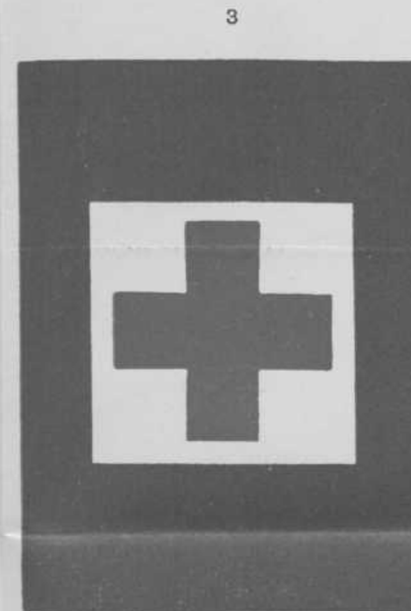
TEEKEN VOOR TOESTEMMING TOT PARKEEREN.

2

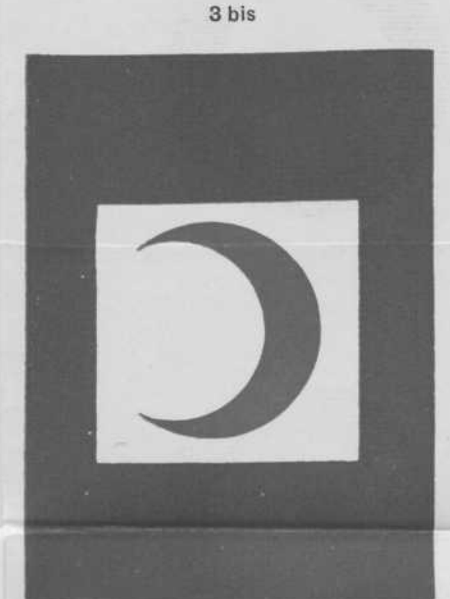


TEEKEN TOT VOORZICHTIGHEID.

3

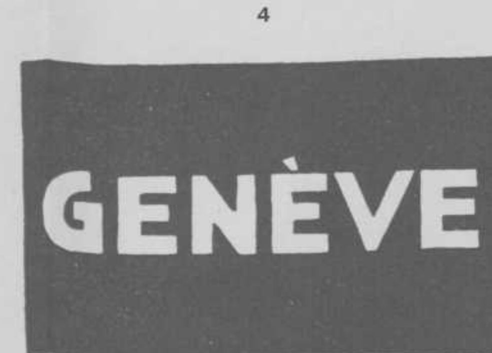


3 bis



TEEKENS, DIE DE PLAATS VAN EEN HULPPOST AANDUIDEN. (ALS VOORBEELDEN)

4



5

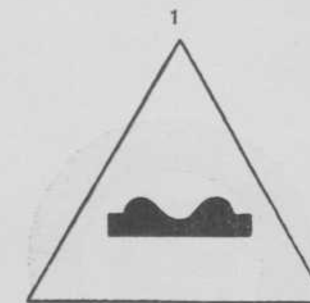


PLAATSNAAMBORDEN EN WEGWIJZERS.

TABEL I.

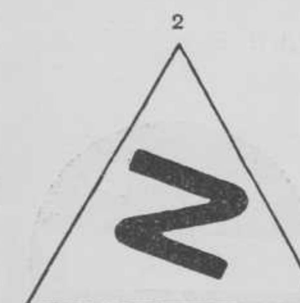
TEEKENS, WELKE EEN GEVAAR AANDUIDEN.

1



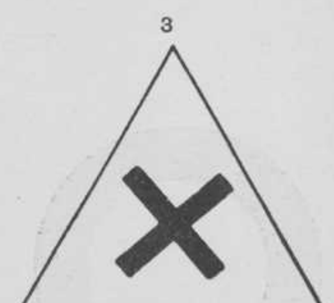
UITHOLLING OVERDWARS.

2



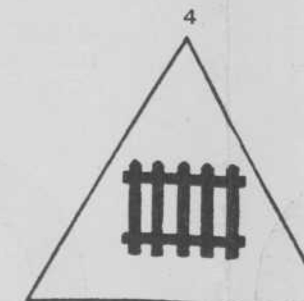
BOCHT.

3



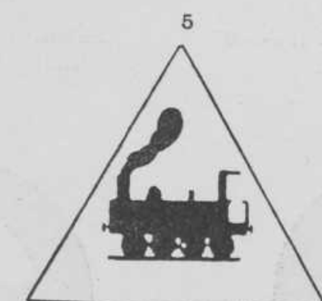
KRUISPUNT.

4



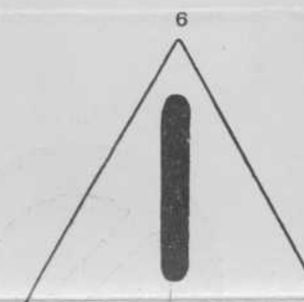
BEWAAKTE SPOORWEGOVERGANG.

5



ONBEWAAKTE SPOORWEGOVERGANG.

6



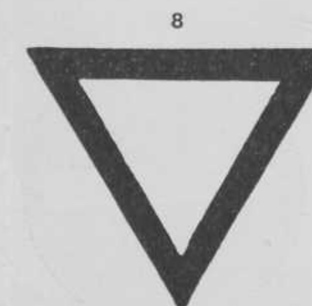
ANDERE GEVAREN DAN AANGEDUID WORDEN DOOR DE TEEKENS 1—5 VAN DEZE TABEL.

7



ALTERNATIEF TEEKEN. ALGEMEENE AANDUIDING VAN GEVAREN.
TE BEZIGEN, WANNEER DE GESTELDHEID VAN DE ATMOSFEER HET GEBRUIK VAN HET GESLOTEN TEEKEN 6 NIET TOELAAT.

8



TEEKEN TEN AANDUIDING VAN VOORRANG OP DEN WEG.